



www.WOLF-Garten.com



UV 32 B

- D** Gebrauchsanweisung
- GB** Instruction manual
- F** Mode d'emploi
- I** Istruzione d'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- DK** Brugsanvisning
- FIN** Käyttöohje
- N** Bruksanvisning
- S** Bruksanvisning
- CZ** Návod k použití
- H** Használati utasítás
- PL** Instrukcja obsługi



D

- 1 Einstellhebel für Start-/Arbeitsstellung
- 2 Startergriff
- 3 Kabelknickschutz
- 4 Schutzklappe
- 5 Leitblech
- 6 Gashebel
- 7 Sicherheitsbügel
- 8 Luftfilter
- 9 Benzineinfüllstutzen
- 10 Zündkerze
- 11 Keilriemenabdeckung
- 12 Öleinfüllstutzen
- 13 Ölablassschraube
- 14 Arbeitstiefeneinstellung

GB

- 1 Place lever
- 2 Starter
- 3 Cable anti-kink protection
- 4 Tailgate
- 5 Deflector plate
- 6 Throttle control lever
- 7 Safety Bar
- 8 Air Filter
- 9 Petrol Filling Connection Piece
- 10 Spark plug
- 11 V-belt Cover
- 12 Oil Filling Connection Piece
- 13 Oil open plug
- 14 Control for Working Depth

F

- 1 Levier de réglage pour position de démarrage et de travail
- 2 Poignée de démarrage
- 3 Protection antipliage du câble
- 4 Hayon
- 5 Déflecteur
- 6 Levier de commande des gaz
- 7 Etrier de sûreté
- 8 Filtre à air
- 9 Nipple de remplissage d'essence
- 10 Bougie
- 11 Recouvrement de la courroie trapézoïdale
- 12 Nipple de remplissage d'huile
- 13 Boulon de vidange
- 14 Réglage de la profondeur de travail

I

- 1 Leva di regolazione per posizione di start e lavoro
- 2 Manopola di avviamento
- 3 Protezione contro le piegature del cavo
- 4 Portello posteriore
- 5 Deflettore
- 6 Leva de gas
- 7 Staffa di sicurezza
- 8 Filtro dell'aria
- 9 Bocchettone di riempimento benzina
- 10 Candela
- 11 Riparo cinghia trapezoidale
- 12 Bocchettone di rabbocco olio
- 13 Il tappo
- 14 Regolazione profondità di lavoro

NL

- 1 Instelhendel voor start- en arbeidspositie
- 2 Startgreep
- 3 Knikbescherming
- 4 Achterklep
- 5 Aflegplaat
- 6 Gashendel
- 7 Veiligheidsbeugel
- 8 Luchtfilter
- 9 Benzinevulpijp
- 10 Bougie
- 11 V-snaarafdekking
- 12 Trekstangenverbinding
- 13 Olie aftapstop
- 14 Arbeidsdiepteregeling

DK

- 1 Indstillingsarm for start- og arbejdsstilling
- 2 Startergreb
- 3 Kabelknækbeskyttelse
- 4 Beskyttelsesklap
- 5 Backplaten
- 6 Gasreglage
- 7 Sikkerhedsbøjle
- 8 Luftfilter
- 9 Benzinpåfyldningsstuds
- 10 Tændrøret
- 11 Kileremsaftdækning
- 12 Oliepåfyldningsstuds
- 13 Olieaftapningsskruen
- 14 Indstilling af arbejdsdybde

FIN

- 1 Käynnistys- ja kuljetus-/työasennon säätövipu
- 2 Käynnistyskahva
- 3 Kaapelin taittosuoja
- 4 Suojaluukku
- 5 Ohjainlevy
- 6 Kaasuviipu
- 7 Turvasanka
- 8 Ilmansuodatin
- 9 Polttoaineen täyttöputki
- 10 Sytytystulppa
- 11 Kiilahihnan suojus
- 12 Öljyntäyttöputki
- 13 Öljyn tyhjennysruuvi
- 14 Työsyvyyden säätäminen

N

- 1 Justeringsspak for start- og arbejdsstilling
- 2 Starterhåndtak
- 3 Knekkebeskyttelse for kabel
- 4 Verneklaff
- 5 Bakplaten
- 6 Gasshåndtak
- 7 Sikkerhedsbøyle
- 8 Luftfilter
- 9 Påfyllingsstuss for bensin
- 10 Tennplug
- 11 Kileremvern
- 12 Påfyllingsstuss for olje
- 13 Olje avtappingsskruen
- 14 Arbejdsdybdeinnstilling

S

- 1 Inställningsspak för start- och arbetsläge
- 2 Starthandtag
- 3 Kabel-knäckskydd
- 4 Skyddsklaff
- 5 Bakluckan
- 6 Gashåndtag
- 7 Säkerhetsbygel
- 8 Luftfilter
- 9 Påfyllningsstuts för bensin
- 10 Tändstiftet
- 11 Kileremsskydd
- 12 Påfyllningsstuts för olja
- 13 Oljeavloppsskruen
- 14 Inställning av arbetsdjup

CZ

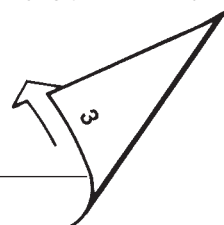
- 1 Nastavení startování a pracovní polohy
- 2 Startovací madlo
- 3 Startovací madlo
- 4 Ochranný kryt
- 5 Ochranný kryt
- 6 Plynová páčka
- 7 Bezpečnostní madlo
- 8 Vzduchový filtr
- 9 Hrdlo nádrže
- 10 Svíčka
- 11 Kryt řemene
- 12 Hrdlo olejové nádrže
- 13 Šroub pro výpust oleje
- 14 Nastavení pracovní hloubky

H

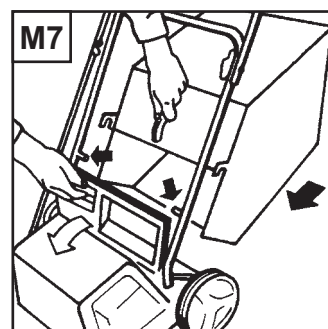
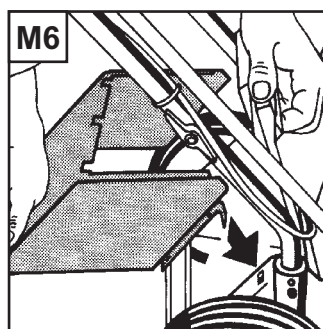
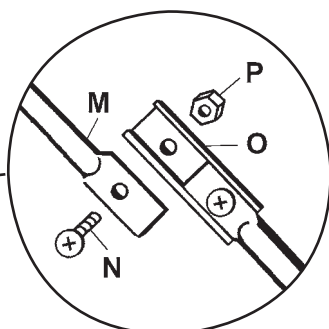
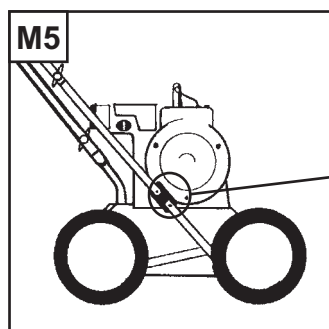
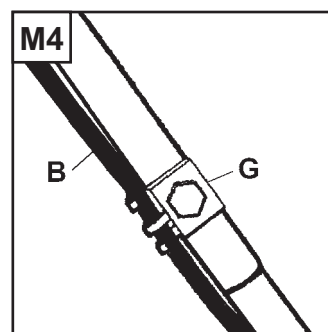
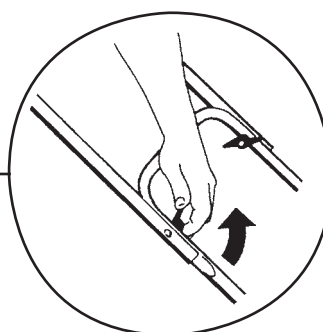
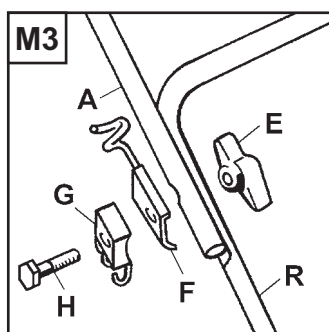
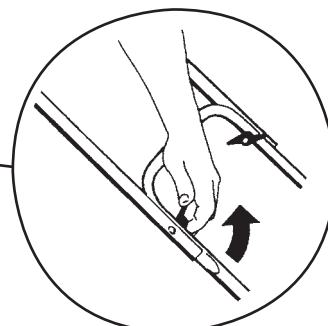
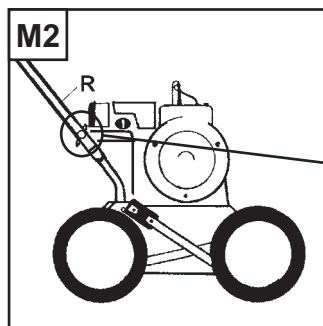
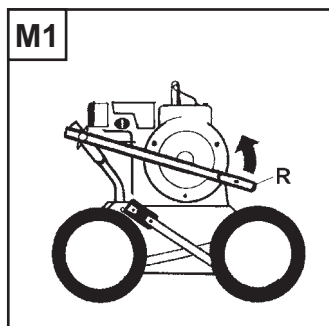
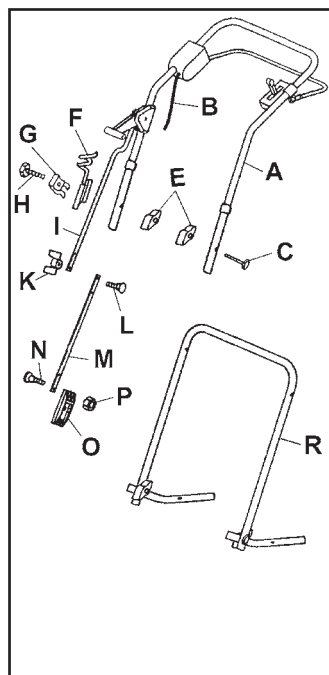
- 1 Az indítás / működés beállítókarja
- 2 indítófogantyú
- 3 kábeltörés gátló védőfedél
- 5 terelő lemez
- 6 gázkar
- 7 biztonsági kapcsolókar
- 8 légszűrő
- 9 benzinbetöltő csomak
- 10 gyújtógyertya
- 11 ékszíjburkolat
- 12 olajbetöltő csomak
- 13 olajleeresztő csavar
- 14 munkamélység beállító

PL

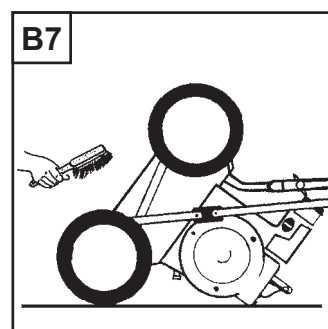
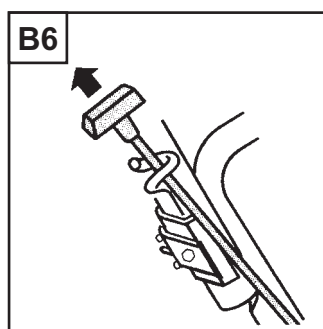
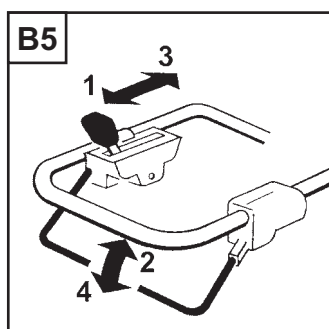
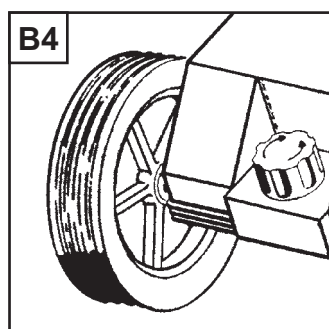
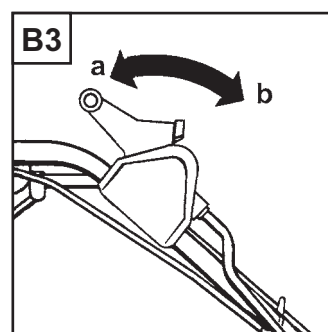
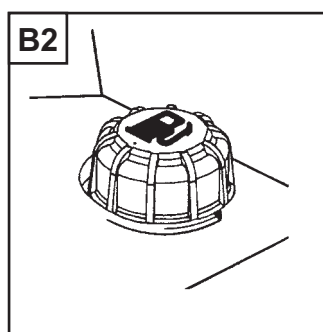
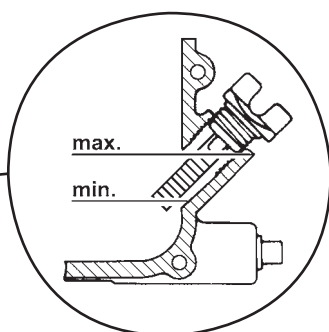
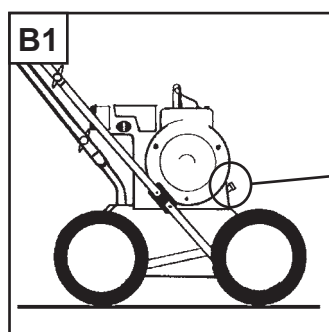
- 1 Dźwizek regulacji pozycji roboczej startu
- 2 Uchwyt startera
- 3 Ochrona przeciwwięciowa kabla
- 4 Kłapa ochronna
- 5 Blacha prowadzaca
- 6 Dźwignia gazu
- 7 Uchwyt bezpieczeństwa
- 8 Filtr powietrza
- 9 Króciec napełniania benzyny
- 10 Świeca zapłonu
- 11 Obudowa
- 12 Wlew oleju
- 13 Śruba spustu oleju
- 14 Regulacja głębokości pracy



- Montage - Assembly - Montage - Montaggio - Montage - Monterung -
 - Asennus - Monterung - Monterung - Montáž - Szerelés - Montáž -



- Betrieb - Operation - Utilisation - Messa in opera - In werking stellen -
 - Drift - Käyttö - Drift - Funktion - Provoz - Üzemeltetés - Eksploatacja -



D	Montage	3	GB	Assembly	3	F	Montage	3
	Wichtige Tipps zum Vertikutieren	5		Important tips for the aerating	9		Quelques conseils d'utilisation important	13
	Sicherheitshinweise	5-6		Safety instructions	9-10		Consignes de sécurité	13-14
	Betrieb	7		Operation	10-11		Utilisation	15
	Wartung	7		Maintenance	11		Entretien	15
	Beseitigung von Störungen	8		Faults and how to remedy	12		Comment remédier aux	16
	Garantiebedingungen	8		Guarantee terms	12		Conditions de la garantie	16
	Technische Daten	52-53		Technical data	52-53		Données techniques	52-53
	Service / Ersatzteile	54-55		Service / spare parts	54-55		Service / Pièces de rechange	54-55
	Garantie	56-57		Guarantee	56-57		Garantie	56-57
	Konformitätserklärung	58		Declaration of Conformity	58		Déclaration de conformité	58
I	Montaggio	3	NL	Montage	3	DK	Montering	3
	Consigli utili per il taglio	17		Belangrijke tips voor het verticuteren	21		Vigtige tips vedr. plæneluftning	25
	Indicazioni di sicurezza	17-18		Veiligheidsvoorschriften	21-22		Sikkerhedshenvisninger	25-26
	Messa in opera	18-19		Gebruik	22-23		Drift	26-27
	Manutenzione	19		De verzorging	23		Vedligeholdelse	27
	Interventi di riparazione	20		Opheffen van storingen	24		Afhjælpning af fejl	28
	Condizioni di garanzia	20		Garantievoorwaarden	24		Garantibetingelser	28
	Dati tecnici	52-53		Technische gegevens	52-53		Tekniske data	52-53
	Assistenza / Ricambi	54-55		Service / Reserveonderdelen	54-55		Service / Reservedele	54-55
	Garanzia	56-57		Garantie	56-57		Garanti	56-57
	Dichiarazione di Conformità	58		Conformiteitsverklaring	58		Overensstemmelses-erklæring	58
FIN	Asennus	3	N	Montering	3	S	Montering	3
	Täikeittä ilmastuvinkkejä	29		Viktige råd til plenluftning	32		Viktiga tips för luftning av gräsmattor	36
	Turvallisuusohjeet	29-30		Sikkerhetsmerknader	32-33		Säkerhetsanvisningar	36-37
	Käyttö	30-31		Drift	33-34		Drift	37-38
	Huolto	31		Vedlikehold	34		Underhåll	38
	Häiriöiden poistaminen	31		Feilretting	35		Åtgärder vid störning	39
	Takuuehdot	31		Garantibetingelser	35		Garantivillkor	39
	Tekniset tiedot	52-53		Tekniske data	52-53		Tekniska data	52-53
	Huolto / Varaosat	54-55		Service / Reservedeler	54-55		Service / Reservdelar	54-55
	Takuu	56-57		Garanti	56-57		Garanti	56-57
	Vastaavuustodistus	58		Konformitetserklæring	58		Konformitetsintyg	58
CZ	Montáž	3	H	Szerelés	3	PL	Montaż	3
	Důležité typy k vertikutaci	40		Fontos ötlek a gyp	44		Ważne wskazówki dla aeracji	48
	Bezpečnostní pokyny	40-41		Biztonsági előírások	44-45		Wskazówki bezpieczeństwa	48-49
	Provoz	41-42		Üzemeltetés	45-46		Eksplotacja	50
	Údržba	42		Karbantartás	46		Ostreżenie	50
	Odstranění závad	43		A zavorak elhárítása	47		Usunięcie zakłóceń	51
	Záruční podmínky	43		Garanciális feltételek	47		Warunki gwarancji	51
	Technické údaje	52-53		Műszaki adatok	52-53		Parametry techniczne	52-53
	Servisní poznámky	54-55		Szerviz / Pótalkatrészek	54-55		Serwis / Części zamienne	54-55
	Záruka	56-57		Garancia	56-57		Gwarancja	56-57
	Prohlášení o shodě	58		Megfelelőségi nyilatkozat	58		Oswiadczenie zgodności	58

Wichtige Tipps zum Vertikutieren

Das Geheimnis kraftvoller, grüner und gepflegter Rasenflächen.

Warum vertikutieren?

Das Vertikutieren gehört zu den wichtigsten Pflegemaßnahmen des Rasens und ist Voraussetzung für einen gesunden und strapazierfähigen grünen Teppich.

Bei jeder Rasenfläche bildet sich meist schon 1 Jahr nach der Neuanlage aus abgestorbenen Gräsern und Pflanzenresten Rasenfilz. Dieser Filz wird bald so dicht, dass er das Eindringen von Nährstoffen, Wasser und Sauerstoff in den Wurzelbereich behindert oder sogar völlig unterbindet. Die Folgen sind Braunwerden des Rasens, schwache Wurzeln, schlechtes Wachstum und geringe Strapazierfähigkeit des Rasens gegen Krankheiten und Trockenheit, starkes Eindringen von Unkräutern und Moosbildung.

Durch Vertikutieren werden Moos und flachwachsende Unkräuter entfernt und die verkrustete Rasennarbe aufgelockert. Der Rasen kann wieder atmen sowie Nährstoffe, Wasser und Sauerstoff aufnehmen. Ein gesunder und strapazierfähiger Rasen ist der Dank für diese Mühe.

Wann und wie oft vertikutieren?

Grundsätzlich kann während der gesamten Vegetationsperiode, also je nach klimatischen Verhältnissen von Ende April bis September vertikutiert werden. Im Frühjahr wartet man am besten bis nach dem zweiten Schnitt. Zu dieser Zeit wächst der Rasen und ist daher in der Lage, sich nach dem Vertikutieren zu regenerieren und die freigewordenen Stellen wieder einzunehmen. Einmal im Jahr sollte in jedem Fall vertikutiert werden. Bei starker Beanspruchung des Rasens und häufigem Mähen sollte diese Reinigung noch ein zweites Mal erfolgen, am besten im Spätsommer. Damit wird verhindert, dass sich während des Winters Krankheitserreger im Rasenfilz ansiedeln.

Was ist beim Vertikutieren zu beachten?

Der Rasen sollte trocken sein, daher erst ca. 2 Tage nach dem letzten Regen vertikutieren. Zunächst ist der Rasen auf ca. 3 bis 4 cm Schnitthöhe zu mähen. Ihr WOLF Rasenmäher mit Grasfangeinrichtung schneidet das Gras mühelos sauber und erspart Ihnen das Zusammenrechen.

Beim Vertikutieren ohne Fangeinrichtung ist der herausgekämmte Filz vom Rasen abzukehren. Dies geht am leichtesten mit dem WOLF Kunststoff-Fächerbesen Ui-M oder dem Rasenrechen UH-M.

Um den Rasen endgültig von allen Filzresten zu befreien und die durch das Vertikutieren aufgerichteten, vorher flachliegenden Rasentriebe abzuschneiden, ist die Rasenfläche danach noch einmal mit Ihrem Mäher mit Fangeinrichtung zu mähen.

Unbedingt empfehlenswert ist eine Düngung mit WOLF Superrasendünger unmittelbar nach dem Vertikutieren. Damit erhält der Rasen die lang entbehrten Nährstoffe und neue Kraft. Nach ca. 3 Wochen ist er wieder dicht, grün und strapazierfähig wie nie zuvor. In den 2-3 Wochen nach dem Vertikutieren ist Ihr Rasen besonders empfindlich gegen Trockenheit. In dieser Zeit sollte er daher bei trockener Witterung regelmäßig beregnet werden, im Sommer bei warmem Wetter am besten im Abstand von 2-3 Tagen.

Wenn Sie Ihren Rasen vertikutiert haben und es zeigen sich größere Kahlstellen, empfehlen wir Ihnen das WOLF Novaplant-System zur Rasenerneuerung innerhalb nur 6 Wochen. Damit schaffen Sie sich ohne Umgraben innerhalb kürzester Zeit einen leuchtend grünen, dauerhaften Strapazierrasen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem schönen Rasen!
Ihre WOLF Rasenexperten

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

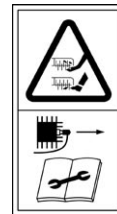
Bedeutung der Symbole



Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartung Zündkerzenstecker ziehen.

1. Allgemeine Hinweise:

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden
 - als Motorhacke,
 - zum Einbebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Örtliche Vorschriften können das Mindestalter für Benutzer vorgeben.
- Vermeiden Sie, wenn möglich, das Betreiben des Gerätes in nassem Gras.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.
- Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Zündkerzenstecker ziehen.

2. Vor dem Vertikutieren:

- Beim Betreiben des Gerätes immer festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Niemals das Gerät barfuß oder in offenen Sandalen betätigen.
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Vor Benutzung prüfen Sie (Sichtprüfung), dass die rotierenden Teile und Schneidwerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile im ganzen Satz, um keine Unwucht zu erzeugen.

Sicherheitshinweise

- Geräte mit Viertakt-Motor müssen vor erster Inbetriebnahme mit Motorenöl versehen werden (siehe „Öl einfüllen“).
- Vor jedem Vertikutieren Ölstand kontrollieren.
- Kraftstoff (Normalbenzin) einfüllen.
- Nur im Freien tanken - Nicht rauchen, kein offenes Feuer. Bei laufendem Motor nicht nachtanken, keinen Kraftstoff verspritzen bei warmem Motor.
- Falls Kraftstoff übergelaufen ist, muss dieser entfernt werden, vorher darf der Motor nicht gestartet werden.
- Bewahren Sie den Kraftstoff nur in dafür zugelassenen Behältern auf.
- Vom letzten Einsatz evtl. vorhandene Grasreste am Motor entfernen - Brandgefahr.
- Kontrollieren Sie Anschlüsse von Benzinleitungen, Luftfilter usw. auf festen Sitz.
- Bedienen Sie das Gerät niemals, wenn Personen, besonders Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefährdungen, die Dritten persönlich oder ihrem Eigentum zustoßen.
- Aus Sicherheitsgründen ist der Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.

3. Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie den Vertikutierer nicht, wenn Sie den Schalter betätigen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist. Falls doch, kippen Sie den Vertikutierer so wenig wie möglich und immer so, dass der Vertikutierer zwischen Ihnen und dem Messer bleibt.
- Gerät nicht in beengter Umgebung - z. B. in geschlossenen Räumen - laufen lassen. Vergiftungsgefahr.
- Betreiben Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.

4. Beim Vertikutieren - zu Ihrer Sicherheit:

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Verwenden Sie das Gerät niemals:
 - mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Abschirmungen,
 - fehlenden Sicherheitseinrichtungen wie Ablenk- und/oder Fangeinrichtungen.
- Schalten Sie den Motor nach Anweisung ein und nur dann, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von rotierenden Teilen sind.
- Achten Sie besonders an Abhängen auf sicheren Stand.
- Immer gehen, niemals rennen.
- Immer quer zum Gefälle des Abhangs arbeiten, niemals auf- und abwärts.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Sie die Richtung auf Abhängen ändern.
- Betreiben Sie das Gerät nicht auf übermäßig steilen Abhängen.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Sie das Gerät rückwärts fahren oder auf sich zu ziehen.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn es zum Transport gekippt werden muss. Die Schneidwerkzeuge nicht betreiben, wenn andere Flächen als Rasen überquert werden und das Gerät zu oder von der zu bearbeitenden Fläche gebracht wird.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtung dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.

- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Öffnen Sie die Schutzklappe nie, wenn der Motor noch läuft.
- Nie mit laufendem Motor über Kies fahren - Steinschlag!
- Achtung, Gefahr bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfangeinrichtung.
- Verstellen Sie die Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker.
- Das Gerät abschalten und Zündkerzenstecker ziehen und warten, bis das Gerät steht,
 - immer, wenn Sie die Maschine verlassen;
 - bevor Sie eine Blockierung freimachen;
 - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder daran arbeiten;
 - wenn Sie einen Fremdkörper getroffen haben.
 - Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und führen Sie notwendige Reparaturen durch;
 - wenn das Gerät ungewöhnlich zu vibrieren beginnt (sofort überprüfen).
- Bringen Sie Hände oder Füße nie in die Nähe rotierender Teile. Stellen Sie sich nicht vor die Grasauswurföffnung.
- Bringen Sie Hände oder Füße niemals in die Nähe oder unter rotierende Teile.
- Bei rotierenden Geräten darf sich nie vor die offene Auswurföffnung gestellt werden.
- Niemals das Gerät aufheben oder wegtragen, wenn der Motor läuft.
- Bei Geräten mit Auswurföffnung muss die mitgelieferte Schutzeinrichtung wie Grasfangeinrichtungen oder Prallblech verwendet werden.
- Motor oder Auspuff nicht während oder kurz nach dem Betreiben berühren. Heiße Teile können zu Verbrennungen führen oder schreckhafte Bewegungen provozieren, die Verletzungen zur Folge haben könnten.

5. Nach dem Arbeiten:

- Gerät nicht unmittelbar nach dem Arbeiten in geschlossenen Räumen abstellen, sondern vorher im Freien abkühlen lassen.
- Vor Verlassen des Gerätes Zündkerzenstecker und - falls vorhanden - Startschlüssel abziehen.
- Anheben des Gerätes zum Transport:
 - nie mit laufendem Motor - nicht mit heißem Motor - nur mit abgezogenem Kerzenstecker.
- Beim Zusammenklappen Starterseil aushängen und darauf achten, dass die Kabel nicht geknickt werden.
- Motorölwechsel stets bei leerem, geschlossenem Tank und warmem Motor durchführen.

6. Die Wartung:

- Überprüfen Sie die Fangeinrichtung häufig auf Verschleiß und Verformung.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker und - falls vorhanden - Startschlüssel vorgenommen werden.
- Muss das Gerät bei Wartungsarbeiten gekippt werden, ist vorher der Kraftstoff vollständig aus dem Tank zu entfernen.
- Falls der Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen. Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz mit einem Handfeger - nicht mit Wasser, insbesondere nicht mit Hochdruck abspritzen. Achten Sie auf saubere Kühlrippen am Zylinder und saubere Ansaugöffnungen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen ab oder in der Nähe von offenen Flammen oder dort, wo ein Funke Benzingase entzünden könnte.
- Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen.
- Nur WOLF Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, dass Ihr Vertikutierer den Sicherheitsbestimmungen entspricht.

Betrieb

Betriebszeiten

Bitte regionale Vorschriften beachten.

Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Motoröl einfüllen (Abb. B1)

Vor Inbetriebnahme müssen Sie 0,3 l Markenöl HD SAE 30 bis zur Markierung „max“ am Messstab einfüllen (nicht über Markierung). Messstab einschrauben, Ölstand kontrollieren. **Vor dem Vertikutieren bitte immer den Ölstand überprüfen.**

Kraftstoff einfüllen (Abb. B2)

Nicht rauchen, kein offenes Feuer. Nicht bei laufendem Motor tanken. Bei warmem Motor keinen Kraftstoff verspritzen. Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin (kein Super Plus). Benzin verschütten vermeiden. Dämpfe nicht einatmen.

Arbeitstiefe einstellen (Abb. B3/B4)

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Vertikutierwalze. Die Arbeitstiefe muss auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

- Arbeitshebel immer in Stellung „Start“ (Abb. B3, a)
- Handrad (Abb. B4) 8–10 Umdrehungen nach links drehen (Eine Umdrehung = 1 mm Arbeitstiefe).
- Vertikutierprobe
 - Gerät starten
 - Arbeitshebel langsam nach vorne legen (Abb. B3, b)
 - Gerät langsam in Arbeitsrichtung schieben
 - Bei Steinschlaggeräuschen oder Blockieren des Motors
- Gerät sofort ausschalten
 - Handrad 2–3 Umdrehungen nach rechts drehen
 - erneute Vertikutierprobe
- Nach häufigem Gebrauch kann die Vertikutiertiefe entsprechend der Messerabnutzung stufenlos nachgeregelt werden.

Empfehlungen zur Arbeitstiefe:

Beschaffenheit des Rasens	Arbeitsstellung
gepflegte Flächen mit steinfreiem, weichem Boden	Arbeitsstellung exakt auf Bodenhöhe einstellen
steinige, unsaubere Flächen	Arbeitswerkzeug auf Bodenhöhe einstellen • Bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe einstellen
ungepflegte, stark vermooste Flächen	• mit geringer Arbeitstiefe beginnen • Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors Arbeitstiefe höher einstellen) • mehrmals kreuzweise vertikutieren • nachsäen mit WOLF Rasen-Samen, z. B. >>Loretta<<

Starten (Abb. B5/B6/B3)

- Auf ebener Fläche, möglichst nicht im hohen Rasen.
- Gashebel (Abb. B5, 1) auf Start.
- Sicherheitsbügel (Abb. B5, 2) anheben und halten.
- Startergriff ziehen (Abb. B6) und wieder langsam mit der Hand zurückbringen. Nach dem Start den Gashebel langsam auf „Betrieb“ stellen (Abb. B5, 3).

- **Motorstopp:** Sicherheitsbügel freigeben (Abb. B5, 4).
- **Warmstart:** Gashebel auf Betrieb (Abb. B5, 3). Springt der Motor nach dem zweiten Startversuch nicht an, Gashebel auf Start (Abb. B5, 1) stellen und erneut starten.
- **Vertikutieren:** Den Arbeitshebel langsam nach vorne legen (Abb. B3, b). **Achtung!** Langsam arbeiten, langsames Schrittempo.

Wartung

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen.

Nach jedem Einsatz reinigen Sie den Vertikutierer bitte mit einem Handfeger (Abb. B7).

Keinesfalls mit Wasser abspritzen. Den Vertikutierer im trockenen Raum aufbewahren.

Motorenölwechsel

stets bei warmem Motor und leerem Tank.

Erstmals nach 20 Betriebsstunden. Danach alle 100 Betriebsstunden, spätestens am Ende der Mähseason. Beim Einsatz unter schweren bzw. staubigen Bedingungen häufiger. Ölablassschraube öffnen, Vertikutierer langsam nach vorne neigen und Öl herauslaufen lassen. Altöl gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

Hinweis: Öl darf nicht ins Erdreich gelangen.

Zündkerze reinigen

Verschmutzte Zündkerzen vermindern die Motorleistung. Zündkerze reinigen und auf richtigen Elektrodenabstand prüfen (0,6 - 0,7 mm).

Luftfilter reinigen

Siehe Betriebsanleitung des Motorenherstellers (beiliegend).

Lagerung im Winter

- Tank entleeren.
- Vergaser entleeren:
 - dazu Motor starten und laufen lassen, bis er von selbst stehenbleibt.
- Vertikutierer gründlich reinigen.
- Öl wechseln.
- Motor konservieren wie folgt:
 - Zündkerze herausdrehen, 1 Essl. Motoröl in die Zündkerzenöffnung einfüllen.
 - Starterseil langsam durchziehen (Ölverteilung im Zylinder).
 - Zündkerze einschrauben, Zündkerzenstecker nicht aufsetzen.
- Vertikutierer kühl und trocken lagern.

Wir empfehlen: Lassen Sie Ihren Vertikutierer im Herbst von einer WOLF Service-Werkstatt nachsehen.

Beseitigung von Störungen

		Abhilfe (X) durch:	
Problem	Mögliche Ursache	WOLF Service-Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutiererergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	---	X
Motor springt nicht an oder hat zu wenig Leistung	• Zu wenig Kraftstoff im Tank • Kerzenstecker nicht auf der Zündkerze • Zündkerze ohne Funktion • Luftfilter verschmutzt bzw. verölt	---	X
		---	X
		---	X
		---	X
Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen. Achtung! Vertikutierer vor jeder Prüfung, Reinigung oder Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen. Bei Rückfragen: WOLF-Garten GmbH & Co KG, Kundenservice, Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf, Tel. (0 27 41) 28 15 00, Fax: (0 27 41) 28 12 99.			

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.

- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Important tips for the aerating

The secret of strong, green and cared for lawns.

Why aerating?

Aerating is part of the most important care measures for a lawn and is a precondition for a healthy and hardwearing green carpet.

In every lawn there is build-up of moss as soon as one year after it was laid due to dead grasses and plant particles. This felt is soon so dense that it hinders the absorption of nutrients, water and oxygen into the roots or prevents it completely. The result is that the lawn turns brown, has weak roots, bad growth and is not resistant to disease and dryness, strong growth of weeds and build-up of moss.

Through aerating this extremely damaging grass felt and also moss and flat-growing weeds are removed and the crusted over grassroots are loosened up. The lawn can breathe again and absorb nutrients, water and oxygen. A healthy and hard-wearing lawn is the result of your efforts.

When and how often should be aeriated?

In principal, aerating may be carried out during the whole of the vegetation period, that means, depending on climatic conditions, from end of April until September. During this time the lawn grows and is therefore able to regenerate itself after aerating and to reintegrate the cleaned patches. In any case, an aeriator should be used at least once a year. When the lawn is used and cut frequently this clean-up should be carried out a second time, preferably during late summer. This prevents the establishing of bacteria in the lawn felt during the wintertime.

What should I observe during aeriating?

The grass should be dry, therefore aeriate about 2 days after the last rainfall. First, cut the lawn to its usual height (30–40 mm). Your lawnmower with grassbox from WOLF cuts the grass effortlessly and cleanly and saves the raking up of the grass.

When you use an aeriator without grassbox the raked felt must be brushed off the grass. This can be done effortlessly with the plastic fan broom Ui-M from WOLF or the lawn rake UH-M.

To remove all felt residues once and for all from the lawn and to cut off the flat lawn shoots which are pulled up by the aeriator cut the lawn once again with your lawnmower with grassbox. We strongly recommend feeding your lawn with super lawnfeed from WOLF immediately after aerating. Through this the lawn receives the nutrients which have been missing for a long time and gains renewed strength. After approx. 3 weeks it is once again dense, green and hard-wearing like never before. During the 2-3 weeks after aeriating your lawn is quite sensitive to dryness. Therefore, it should be watered regularly in dry weather during this time; in the summertime, when the weather is quite warm, this should be done every 2-3 days.

When you have aeriated your lawn and there are large bald patches we recommend the Novaplant-System by WOLF to renew your lawn. This helps you to have a brilliant green, durable, hard-wearing lawn without having to dig it over first.

We hope you take great pleasure in your beautiful lawn.

Safety instructions

It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.

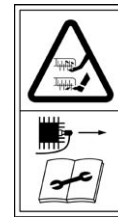
Meaning of the symbols



Attention!
Read instruction manual
before use!



Keep bystanders away!



Attention! - Sharp knives
- Remove spark plug lead
before maintenance.

1. General Information:

- Due to the threat of bodily harm, the scarifier must not be used:
 - as a rotary cultivator, or
 - for levelling off bumps in the ground, such as mole hills.
- Never allow children or other individuals to work with the scarifier who are not familiar with how the machine works. Local regulations may prescribe the minimum age for users.
- Avoid if possible operating the machine in wet grass.
- Only work by daylight or with adequate artificial lighting.
- Remove the spark plug before working on the cutting tools.

2. Before scarifying:

- When operating the machine, always wear sturdy shoes and long pants. Never operate the machine barefoot or in open sandals.
- Attach the impact guard or the catching device, which are delivered with the machine. Be sure that they fit properly. It is prohibited to use the machine without the protective devices or with damaged ones.
- Before scarifying, remove all foreign objects, such as rocks, pieces of wood, bones and the like from the lawn to be scarified.
- Before use, check (by visual inspection) to be sure that the rotating parts and cutting tool are not worn or damaged. Replace any worn or

- damaged parts by the whole set so as not to put them out of balance.
- Machines with four-stroke engines have to be provided with engine oil before the initial start-up (see "Filling with Oil").
- Before each scarification, check the oil level.
- Fill with fuel (regular petrol).
- Only tank up outdoors – do not smoke & no open flames! Do not tank up with the engine running. Do not squirt any fuel while the engine is warm.
- If the fuel runs over, it has to be removed, and the engine must not be started before doing so.
- Only store the fuel in containers approved for such.
- Remove any remaining grass there might be on the engine from the last time it was used this is a fire hazard.
- Check to be sure that the connections fit snugly on the petrol lines, air filter, etc.
- Never operate the machine when any individuals, especially children or pets are nearby.
- The user is responsible for any accidents or instances of endangerment which are incurred by others or their property.
- For safety reasons, the tank cap has to be replaced if it gets damaged.

Safety instructions

3. When Starting Up

- Only switch on the engine when your feet are at a safe distance to the cutting tools.
- Do not tilt the scarifier when you actuate the switch unless this is absolutely necessary. If it is, tilt the scarifier as little as possible always such that the scarifier remains between you and the blade.
- Do not allow the machine to run in confined surroundings, such as closed rooms. Danger of poisoning!
- Only operate the machine by daylight or with sufficient artificial lighting.

4. When Scarifying – For Your SAFETY:

- Important: Danger! The cutting tool continues to coast after being switched off!
- Keep the safety clearance provided by the guide braces.
- Never use the machine:
 - when the protective devices or shields are damaged
 - with the protective devices such as the deflecting device and/or the catching devices missing.
- Switch on the engine according to instructions and only when your feet are at a safe distance to the rotating parts.
- On slopes, pay special attention to a safe degree of stability.
- Always walk, and never run.
- Always work crosswise to the slope and never up and down it.
- Special caution is required when you change direction on a slope.
- Do not operate the machine on excessively steep slopes.
- Special caution is required when you drive the machine in reverse or carry out pulling toward you.
- Turn off the device when it has to be tilted for transport. Do not operate the cutting tools when crossing areas other than lawns and the device is being taken to or from the area to be worked on
- Before removing the grass-catcher, turn off the engine and wait until the working tools coast to a stop.
- Replace any worn or damaged blades as sets. Follow the instructions for installation. For safety reasons, only use spare part made by the manufacturer.
- Only when the engine is switched off may any maintenance or cleaning work be carried out on the scarifier or the protective device be removed.
- Do not park the scarifier in moist rooms or near open flames.
- If you should ever drive over an obstacle, to be on the safe side, have the scarifier examined by a specialist (see List of Service Shops).
- Never open the protective shutter when the engine is still running.
- Never drive over gravel with the engine running – danger of flying rocks!
- Important: Handling the grass-catcher improperly may present a danger.
- Only adjust the working depth with the engine switched off and the spark plug connector pulled off.
- Turn off the device, pull off the spark plug connector and wait until the device comes to a stop,
 - always when you leave the machine;
 - before you clear any blocking;

- before you examine, clean or work on the device;
- when you have hit a foreign object. Check the device for any damage and carry out any repairs that might be necessary;
- if the device begins to vibrate unusually (examine immediately).
- Never put your hands or feet near the rotating parts. Do not stand in front of the grass ejection opening.
- Never ever put your hands or feet near or under the rotating parts.
- With rotating devices, nothing and nobody must be placed in front of the ejection opening when it is open.
- Never lift the device or carry it away when the engine is running.
- With devices with an ejection opening, the protective equipment (such as grass-catchers or deflector plate) has to be used.
- Do not touch the engine or exhaust silencer while or shortly after operation. Hot parts can produce burns or provoke jumpy movements, which might result in injuries.

5. After Work:

- Do not park the device in a closed room immediately after work, but rather allow it to cool down outdoors.
- Before leaving the device, pull the spark plug connector and, if present, take out the ignition key.
- Lifting the device for transport:
 - never do so with the engine running, nor when the engine is hot and only with the spark plug socket pulled out.
- When folding it up, take off the starter rope and be sure the cables do not get bent
- Always only change the oil with the tank empty and closed, and with the engine warm.

6. Maintenance:

- Check the catching device frequently for wear or deformation.
- For safety reasons, replace any worn or damaged parts. When replacing, follow the instructions for installation.
- Maintenance and cleaning work on the device or removing the protective equipment may only be carried out with the engine stopped and the spark plug connector pulled off and – if present – the ignition key taken out.
- If the device has to be tilted for maintenance work, first the fuel has to be removed from the tank entirely.
- If the fuel tank has to be emptied, this should be done outdoors. Be sure that no fuel gets spilt.
- Clean the device after every use with a hand brush not with water, and in particular, do not spray with high pressure. Be sure the cooling fins on the cylinder are clean and that the intakes are clean.
- Do not park the device in moist rooms or near open flames or anywhere where a spark could ignite petrol gases.
- Check all the visible fastening bolts and nuts regularly to be sure they are snug and tighten them.
- Only use spare parts made by WOLF; otherwise you do not have a guarantee that your scarifier meets safety regulations.

Operation

Filling in the engine oil (Fig. B1)

Before starting up, you have to fill in 0.3 l of the brand-name oil HD SAE 30 up to “max” marking on the dip stick (not above the marking). Plug in the dip stick in accordance, check the oil level.

Before scarifying, always be sure to check the oil level.

Filling in fuel (Fig. B2/B4)

No smoking, and no open flames! Do not tank up with the engine running. Do not squirt fuel while the engine is warming. Use lead-free regular petrol (not Super Plus). Avoid spilling petrol. Do not inhale the vapours.

Adjustment of working depth

Proceed only with motor switched off and tines at complete standstill. The unit is supplied with tines set at highest working position. Adjust working depth to suit lawn condition.

- Working lever should always be placed in „start” position (Fig. B3, a)
- Turn hand wheel (Fig. B4) by 8–10 turns to the left (1 x turn = 1 mm working depth)
- Scarifying test
 - start motor
 - move working lever slowly forward (Fig. B3, b)
 - Push unit slowly forward into the direction of working
 - when hitting foreign object (stone, etc.) or motor stalls
- Switch off motor immediately
 - turn hand wheel by 2–3 turns to the right
 - test scarifying action again
- The working depth can be adjusted infinitively according to the condition of the ground and/or the wear of tines.

Operation

Recommended working heights:

Lawn condition	Working position
well kept lawns with stone-free, soft ground	Set tool exactly to ground height
stony, untidy lawns	Set tool to ground height • Increase working height if stones are thrown up
unkempt, extremely mossy lawns	• Start with a high working height • Do not overload appliance (increase working height if motor blocks) • Cut vertically and crossways several times • Re-sow with WOLF >>Loretta<< lawn seeds

Starting (Fig. B5/B6/B3)

- Place mower on level ground, not onto high grass.
 - Accelerator lever (Fig. B5, 1) in START position.
 - Lift and hold safety bar (Fig. B5, 2).
 - Pull starter (Fig. B6) cord rapidly and return starter grip slowly. After engine started to run, move throttle lever to „Betrieb“ (Fig. B5, 3).

- To stop engine:** Release safety bar (Fig. B5, 4).
- Starting of warm engine:** Throttle lever to „Betrieb“ (Fig. B5, 3) (= running). If engine will not start after second attempt, place throttle to „Start“ (1) position and try again.
- Working:** Place lever slowly into forward position (Fig. B3, b). Work at slow walking pace.

Maintenance

Before all maintenance and cleaning work, pull off the spark plug connector.

After each use, clean the scarifier with a hand brush (Fig. B7).

Do not by any means spray down with water. Store the scarifier in a dry room.

Change engine oil

Always change the engine oil with the engine warm, and the tank empty.

Do so the first time after the first 20 hours of operation. Then every 100 hours of operation, or no later than the end of the mowing season. When used under difficult or dusty conditions, do so more frequently. Open the oil filling connection piece, slowly tilt the scarifier to the side and let the oil drain out. Dispose of the used oil according to local regulations. Note: Oil must not get into the ground.

Clean the spark plug

Dirty spark plugs reduce the engine performance. Clean the spark plug and check to be sure the spark plug gap is correct (0.6 - 0.7 mm).

Clean the air filter

See the Operating Instructions from the manufacturer of the engine (enclosed).

Storage during Winter

- Empty the tank
- Empty the carburettor:
 - To do so, start engine and let it run until it stops by itself.
- Clean the scarifier thoroughly.
- Change the oil.
- Preserve the engine as follows:
 - Twist out the spark plug, and put one tablespoon of engine oil in the opening for the spark plug.
 - Slowly pull the starter rope all the way out (to distribute oil in the cylinder). Screw the spark plug back, but do not put the spark plug connector back on.
- Store the scarifier in a cool and dry place.

Faults and how to remedy

Problem	Possible Cause	Remedy (X) by:	
		WOLF Service-Workshop	Your-self
No scarification result	• The working depth is set too low	---	X
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	• Blade is damaged due to contact with hard objects	X	---
Abnormal noises or rattling in the machine	• Screws are loose	---	X
The engine does not start or has not power	• Too little fuel in the tank	---	X
	• The spark plug socket is not on the spark plug	---	X
	• The spark plug is not functioning	---	X
	• The air filter is dirty or oily	---	X
When in doubt, always consult a WOLF service workshop. Important: switch off the mower and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.			

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.

- Observance of the prescribed maintenance intervals.

- No unauthorised alteration of the design.

- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.

- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

Quelques conseils d'utilisation importants

Le secret d'un gazon soigné et d'un vert vif

Pourquoi faut-il aérer votre gazon?

L'aération des surfaces fait partie des étapes les plus importantes de l'entretien du gazon et c'est la condition préalable pour un gazon sain et d'un vert à toute épreuve.

Après un an de pose, de la mousse, issue d'herbes et de déchets végétaux, se forme sur tout le gazon. Après un certain temps, cette mousse est si dense qu'elle gêne, voire empêche, la pénétration des substances nutritives, de l'eau et d'oxygène vers les racines. Il en résulte un gazon jaunissant, des racines faibles, une mauvaise croissance et un gazon peu robuste contre les maladies, la sécheresse et l'incrustation de mauvaises herbes et l'apparition de mousse.

L'aération du gazon permet d'éliminer la mousse, extrêmement nocive, les mauvaises herbes étouffant la pelouse et les brins herbes secs. Le gazon peut à nouveau respirer et absorber les substances nutritives, l'eau et l'oxygène. Un gazon sain et résistant sera la récompense de votre labeur.

Quand et à quel rythme faut-il aérer le gazon?

De manière générale, il est possible d'aérer les gazons sur l'ensemble de la période de végétation, donc, en fonction des conditions climatiques, de la fin avril à septembre. Au cours de cette période le gazon pousse et il est donc en mesure de se régénérer après avoir été aéré, et de repousser là où il y a des trous. Vous devez aérer votre gazon au moins une fois par an. Pour un gazon mis à rude épreuve ou tondu souvent, procéder à une deuxième séance, et ce à la fin de l'été de préférence. Il est ainsi possible d'éviter de créer un terrain propice au développement de maladie.

À quoi faut-il faire attention lors de l'aération du gazon?

Le terrain doit être sec. Il est donc important de procéder à l'aération du terrain 2 jours après la dernière pluie. Tondre, dans un premier temps, le gazon à hauteur de coupe normale (30 à 40 mm). La tondeuse Wolf équipée du bac de ramassage permet de tondre votre gazon sans peine et sans ratissage.

En cas d'aération sans bac de ramassage, débarrasser le gazon de la mousse extraite du sol. Pour ce faire utiliser de préférence le chinois en plastique Wolf Ui-M ou le chinois de type UH-M.

Pour supprimer définitivement tout reste de mousse et pour couper les herbes redressées par le scarificateur, passer une deuxième fois la tondeuse avec le bac de ramassage. Il est vivement conseillé d'épandre de l'engrais Supergazon Wolf immédiatement après avoir aéré votre gazon. Votre gazon reçoit ainsi toutes les substances nutritives et une nouvelle vitalité. Environ 3 semaines après l'opération, votre gazon est à nouveau dense, vert et robuste comme au premier jour. Au cours des 2 à 3 semaines après l'opération, votre gazon reste particulièrement sensible au manque d'eau. De ce fait, l'arroser régulièrement en cas de temps sec; l'été par temps chaud, l'arroser de préférence tous les 2/3 jours.

Si, après l'avoir aéré, le gazon a de grands trous, nous vous conseillons d'appliquer le système Novaplant Wolf pour le régénérer, vous obtiendrez en peu de temps un gazon verdoyant résistante pour longtemps et sans retourner la terre.

*Profitez bien de votre nouveau gazon !
WOLF - les spécialistes du gazon*

Consignes de sécurité

Lisez soigneusement la notice d'utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la tondeuse. L'utilisateur est responsable des accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.

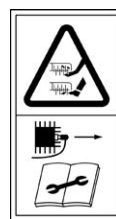
Signification des symboles



Attention!
Avant utilisation lire la notice d'emploi!



Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!



Attention! - Couteaux tranchants - déconnectez la bougie avant toute intervention.

1. Indications générales:

- Du à une mise en danger du corps de l'utilisateur, le scarificateur ne peut pas être utilisé
 - comme motobèche,
 - pour niveler des ondulations dans le sol, comme des taupinières.
- Ne jamais laisser des enfants ou d'autres personnes ne connaissant pas le fonctionnement de la machine, utiliser le scarificateur. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum de l'utilisateur.
 - Évitez, si possible, l'utilisation de la machine pour la coupe d'herbe mouillée.
 - Ne travaillez qu'à lumière du jour ou avec un éclairage artificiel adéquat.
 - Enlevez la prise de la bougie d'allumage pour des travaux à l'outil de coupe.

2. Avant de scarifier:

- Toujours porter des chaussures solides et des longs pantalons, lorsque vous utilisez la machine. Ne jamais employer la machine pieds nus ou en sandales ouvertes.
- Montez la protection contre les chocs ou le collecteur faisant partie de la livraison. Soyez certain qu'ils soient bien mis. Il est interdit d'utiliser le scarificateur sans les dispositifs de protection ou avec des dispositifs endommagés.
- Avant de scarifier, enlevez tous les corps étrangers comme des pierres, des morceaux de bois, des os etc. du gazon à scarifier.
- Avant l'utilisation, contrôlez (contrôle visuel), si les pièces rotatives et les outils de coupe ne sont pas usés ou endommagés. Remplacez le jeu complet des pièces usées ou endommagées, pour ne pas produire un défaut d'équilibrage.

Consignes de sécurité

- Des appareils à moteur à quatre temps doivent être remplis d'huile de moteur avant la première mise en service (voir „remplir d'huile“).
- Avant chaque utilisation du scarificateur, contrôler le niveau d'huile.
- Remplir de carburant (essence normale).
- Ne faire le plein qu'en plein air - Ne pas fumer, pas de feu direct. Lorsque le moteur marche, ne pas refaire le plein, ne pas faire jaillir du carburant lorsque le moteur est chaud.
- Si le carburant a débordé, il doit être enlevé; le moteur ne peut pas être démarré avant cela.
- Ne stocker le carburant que dans des réservoirs autorisés pour cela.
- Enlever d'éventuels restes d'herbe adhérant au moteur, datant de la dernière utilisation - danger d'incendie.
- Contrôler les raccordements de conduites d'essences, le filtre à air etc. concernant leur fixation stable.
- N'utilisez jamais l'appareil, lorsque des personnes, surtout des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- L'utilisateur est responsable d'accidents ou de dangers, pouvant arriver à des tiers ou à leurs propriétés.
- Pour des raisons de sécurité, le bouchon du réservoir à essence doit être remplacé lors d'un endommagement.

3. Lors du démarrage

- N'enclenchez le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à une distance sûre des outils de coupe.
- Ne basculez pas le scarificateur, lorsque vous actionnez l'interrupteur, si ceci n'est pas absolument nécessaire. Si c'est nécessaire, basculez le scarificateur le moins possible et toujours de telle façon que le scarificateur reste entre vous et la lame.
- Ne pas laisser marcher l'appareil dans un environnement étroit - p.ex. dans des pièces fermées. Danger d'intoxication.
- N'utilisez l'appareil qu'à la lumière du jour ou à éclairage artificiel suffisant.

4. Utilisation du scarificateur - pour votre sécurité:

- Attention, danger! L'outil de coupe ralentit!
- Respectez la distance de sécurité donnée par les longerons de guidage.
- Ne jamais utiliser l'appareil:
 - lorsque les dispositifs de protection ou les recouvrements sont endommagés,
 - lorsque des dispositifs de sécurité comme des dispositifs de chicane et/ou collecteurs manquent.
- Enclenchez le moteur selon l'instruction et seulement si vos pieds se trouvent à une distance sûre des pièces rotatives.
- Faites spécialement attention à la position stable sur des pentes.
- Toujours marcher, ne jamais courir.
- Toujours travailler transversalement par rapport à la pente, ne jamais travailler en amont et en aval.
- Prenez particulièrement vos précautions, lorsque vous changez la direction sur des pentes.
- N'utilisez pas la machine sur des pentes extrêmement raides.
- Faire surtout attention, lorsque vous conduisez l'appareil en arrière ou vous le tirez vers vous.
- Déclenchez l'appareil, lorsqu'il doit être basculé pour le transport. Ne pas utiliser les outils de coupe, lorsque d'autres surfaces de gazon doivent être parcourues et l'appareil doit être amené à ou de la place à scarifier.
- Avant d'enlever le collecteur d'herbe, le moteur doit être déclenché et il faut attendre l'arrêt des outils de travail.
- Renouveler les lames usées ou endommagées en un jeu combiné.
- Respectez les indications de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Des travaux d'entretien ou de nettoyage au scarificateur ainsi que l'enlèvement du dispositif de protection ne peuvent être effectués que lorsque le moteur est déclenché.
- Ne mettez pas le scarificateur dans des pièces humides ou près de flammes directes.
- Si vous conduisez par accident sur un obstacle, faites vérifier le scarificateur par un spécialiste pour des raisons de sécurité (voir liste des ateliers).

- Ne jamais ouvrir le clapet de protection, lorsque le moteur fonctionne.
- Ne jamais conduire sur du gravier, lorsque le moteur marche - chute de pierres!
- Attention, danger lors d'un maniement inadéquat du collecteur d'herbe.
- N'ajuster la profondeur de travail que lorsque le moteur est déclenché et la prise de la bougie d'allumage est enlevée.
- Déclencher l'appareil et tirer la prise de la bougie d'allumage, jusqu'à ce que la machine s'arrête,
 - toujours, lorsque vous quittez la machine;
 - avant de libérer un blocage ;
 - avant de contrôler, nettoyer ou utiliser la machine;
 - lorsque vous avez heurté un corps étranger. Contrôlez la machine concernant des endommagements et faites les réparations nécessaires;
 - lorsque la machine commence à vibrer de façon inhabituelle (contrôler immédiatement).
- N'amenez jamais vos mains ou vos pieds près de pièces rotatives. Ne vous mettez jamais devant l'ouverture d'éjection d'herbe.
- N'amenez jamais vos mains ou vos pieds près ou sous les pièces rotatives.
- Pour des machines rotatives, on ne peut jamais se mettre devant l'ouverture d'éjection ouverte.
- Ne jamais soulever ou porter la machine, lorsque le moteur marche.
- Pour des machines avec ouverture d'éjection, les dispositifs de protection, comme les collecteurs d'herbe ou la tôle de chicane, doivent être utilisés.
- Ne pas toucher le moteur ou le pot d'échappement pendant ou directement après l'utilisation. Des pièces chaudes peuvent causer des brûlures ou des mouvements craintifs, qui pourraient mener à des blessures

5. Après le travail:

- Ne pas laisser la machine directement après le travail dans des pièces fermées, mais laisser d'abord refroidir en plein air.
- Avant de quitter la machine, enlever la prise de la bougie d'allumage et, si présente, la clé de démarrage.
- Soulever la machine pour le transport:
 - jamais lorsque le moteur marche - non plus, lorsque le moteur est chaud - uniquement lorsque la prise de la bougie est enlevée.
- Lorsque vous repliez la machine, enlever le câble de démarrage et veillez à ce que le câble ne flambe pas.
- Toujours effectuer la vidange du moteur, lorsque le réservoir est vide et fermé et lorsque le moteur est chaud.

6. L'entretien:

- Contrôlez fréquemment le collecteur d'herbe concernant son usure et sa déformation.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Observez les indications de montage, lors du remplacement.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage à la machine ainsi que l'enlèvement des dispositifs de protection ne peuvent être effectués lorsque le moteur est déclenché et la prise de la bougie d'allumage est enlevée et, si présente, lorsque la clé de démarrage est enlevée.
- Si la machine doit être basculée lors de travaux d'entretien, il faut d'abord enlever complètement le carburant du réservoir à essence.
- S'il faut vider le réservoir à essence, ceci doit être fait en plein air. Veillez à ce que le carburant ne déborde pas sur le côté.
- Nettoyez la machine après chaque utilisation avec une brosse à main, pas avec de l'eau, surtout pas par jet à haute pression. Veillez à ce que les ailettes de refroidissement au cylindre et les ouvertures d'aspiration soient propres
- Ne laissez pas la machine dans des pièces humides ou à proximité de flammes directes ou là, où une étincelle de gaz d'essence pourrait s'enflammer.
- Contrôler régulièrement toutes les vis de fixation visibles, concernant leur position fixe et resserrer.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales WOLF, sinon vous n'avez pas la garantie, que votre scarificateur correspond aux prescriptions de sécurité.

Utilisation

Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la loi nationale

Remplir l'huile de moteur (fig. B1)

Avant la mise en service, vous devez verser 0,3 l d'huile de la marque HD SAE 30 jusqu'au marquage «max» à la jauge de niveau (ne pas dépasser le marquage). Visser la jauge de niveau, contrôler le niveau d'huile.

Avant de scarifier, veuillez toujours contrôler le niveau d'huile.

Remplir de carburant (fig. B2/B4)

Ne pas fumer, pas de feu direct. Ne pas faire le plein lorsque le moteur marche. Lorsque le moteur est chaud, ne pas faire éclabousser du carburant. Utilisez de l'essence normale sans plomb (pas Super Plus). Éviter de renverser de l'essence. Ne pas inhaler les vapeurs.

Conseils pour la hauteur de travail

État du gazon	Position
Surfaces entretenues, sans pierres, sol tendre	Positionner l'outil de travail exactement à la hauteur du sol
Surfaces non entretenues et pierreuses	Positionner l'outil de travail à la hauteur du sol • En cas de jets de pierres, travailler à une hauteur de travail plus basse
Surfaces non entretenues, forte présence de mousses,	• Commencer le travail à une hauteur plus basse • Ne pas appliquer une charge trop grande au moteur (Régler l'appareil à une hauteur plus élevée en cas de blocage du moteur) • Passer le scarificateur plusieurs fois en croix • Ressemer en utilisant les graines >>Loretta<<

Mise en marche (fig. B5/B6/B3)

- A faire sur une surface plane, pas dans l'herbe haute.
- Régler la manette des gaz (fig. B5, 1) sur Start.
- Soulever l'étrier de sécurité (fig. B5, 2) et le retenir dans cette position.
- Tirer la corde du starter (fig. B6) et la laisser revenir lentement. Après le démarrage amener la manette des gaz sur „Betrieb» (fig. B5, 3).

- **Pour arrêter le moteur:** Relâcher l'étrier de sécurité (fig. B5, 4).
- **Démarrage à chaud:** Placer la manette des gaz sur „Betrieb» (fig. B5, 3). Si le moteur ne démarre pas après le 2e essai, replacer la manette des gaz sur „Start» (fig. B5, 1) pour le redémarrer.
- **Scarifier:** Amener lentement le levier de réglage vers l'avant (fig. B3, b). Ne pas laisser la machine sur place moteur tournant. Travailler lentement, pas à pas.

Entretien

Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, enlever la prise de la bougie d'allumage.

Après chaque utilisation, nettoyer le scarificateur avec une brosse à main (fig. B7).

Ne pulvérisiez surtout pas avec de l'eau. Mettre le scarificateur dans une pièce sèche.

Vidange du moteur

toujours lorsque le moteur est chaud et le réservoir à essence vide.

Pour la première fois après 20 heures de service. Ensuite toutes les 100 heures de service, au plus tard à la fin de la saison de coupe. Lors d'une utilisation sous des conditions difficiles ou poussiéreuses, ouvrir plus souvent le nipple de remplissage d'huile, incliner lentement le scarificateur sur le côté et laisser s'écouler l'huile. Evacuer l'huile usée selon les prescriptions locales. Indication: l'huile ne peut pas pénétrer dans la terre.

Nettoyer la bougie d'allumage

Des bougies d'allumage encrassées diminuent la puissance du moteur. Nettoyer la bougie d'allumage et contrôler concernant une distance correcte des électrodes (0,6 - 0,7 mm).

Régler la profondeur de travail

Uniquement lorsque le moteur est coupé et que les lames se sont arrêtées.

- L'appareil est fourni à la hauteur maximum de transport. La profondeur de travail doit être réglée correspondant au terrain à scarifier.
- Le levier de travail toujours en position START (fig. B3, a)
- Tourner la molette (fig. B4) 8–10 fois vers la gauche (1 x = 1 mm)
Essai de scarifier
 - allumer le moteur
 - amener lentement le levier de réglage vers l'avant (fig. B3, b)
 - pousser l'appareil lentement vers la position de travail
 - quand le scarificateur se bloque ou qu'il rentre en contact avec des objets durs
- Immédiatement éteindre l'appareil
 - Tourner la molette 2–3 fois vers la droite
 - nouveau essai
- Après un usage intensif, la profondeur de travail peut être ajustée sans paliers.

Nettoyer le filtre à air

Voir instruction de service du fabricant du moteur (annexe).

Entreposage en hiver

- Vider le réservoir à essence.
- Vider le carburateur
 - pour cela, démarrer le moteur et laisser aller, jusqu'à ce qu'il s'arrête par lui-même.
- Nettoyer à fond le scarificateur.
- Changer l'huile.
- Conserver le moteur comme suit:
 - dévisser la bougie d'allumage, verser une cuillère à soupe d'huile pour moteur dans l'ouverture de la bougie d'allumage.
 - faire passer lentement le câble de démarrage l (répartition d'huile dans le cylindre). Visser la bougie d'allumage, ne pas mettre la prise de la bougie d'allumage.
- Entreposer le scarificateur dans un endroit frais et sec.

Comment remédier aux pannes

Dysfonctionnements	Causes possibles	Mesures à prendre (X) par:	
		L'atelier deservice aprèsvente WOLF	L'utilisateur
Pas de résultat du scarificateur	• La profondeur de travail est trop basse	---	X
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	• Lame défectueuse en raison de contact avec objets durs	X	---
Bruits anormaux de l'appareil, claquements	• Vis desserrées	---	X
Le moteur ne démarre pas ou n'a pas de puissance	• Pas assez de carburant dans le réservoir à essence	---	X
	• La prise de la bougie n'est pas sur la bougie d'allumage	---	X
	• Bougie d'allumage sans fonction	---	X
	• Filtre à air encrassé ou couvert d'huile	---	X
En cas de doute, il est toujours conseillé de s'adresser à un centre d'entretien agréé WOLF. Attention: Avant tout contrôle ou intervention sur les lames, arrêter et débrancher le scarificateur!			

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.

La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.

Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois:

- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.

- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.

- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Consigli utili per il taglio

Il segreto per superfici erbose resistenti, verdi e curate.

Perché tagliare?

Il taglio fa parte dei più importanti provvedimenti per la cura del prato ed è la premessa per un tappeto verde, sano e resistente.

Su ogni superficie erbosa si forma per la maggior parte già un anno dopo la nuova sistemazione del muschio da erba morta e resti di piante. Questo tomento diventa presto talmente compatto da impedire o completamente trancare la penetrazione di sostanze nutritive, acqua e ossigeno nella zona delle radici. Le conseguenze sono l'abbrunirsi del prato, radici deboli, cattiva crescita e scarsa resistenza dell'erba contro le malattie e la siccità, forte penetrazione di muschio.

Con il taglio viene asportato questo tomento alquanto nocivo, inoltre il muschio e le erbacce di crescita piana, e viene sciolto lo strato erboso incostrato. Il prato può nuovamente respirare e assumere le sostanze nutritive, l'acqua e l'ossigeno. Il ringraziamento per questa premura è un prato sano e resistente.

Quanto spesso si deve tagliare e quando?

Principalmente si può tagliare durante tutto il periodo vegetativo, cioè a secondo delle condizioni climatiche da fine aprile a fine settembre. Durante questo periodo l'erba cresce ed ha quindi la possibilità di rigenerarsi dopo il taglio e di allargarsi sulle zone divenute libere. Comunque si deve tagliare in ogni caso almeno una volta all'anno. Con una forte sollecitazione del prato ed un taglio frequente si deve effettuare questa rettificazione una seconda volta, al più tardi a fine estate. In questo modo si impedisce uno stazionamento di germi patogeni nel tomento dell'erba durante l'inverno.

Che cosa si deve osservare durante il taglio?

Il prato deve essere asciutto, perciò tagliare 2 giorni dopo l'ultima pioggia. Tagliare dapprima l'erba ad una altezza normale (30 - 40 mm). Il tagliaerba WOLF con dispositivo di raccolta taglia facilmente l'erba e Vi risparmia la fatica di rastrellare.

Per il taglio senza dispositivo di raccolta si deve rastrellare il tomento staccato dal prato. Ciò si può effettuare più facilmente con la scopa a ventaglio in plastica WOLF Ui-M oppure con il rastrello per prato UH-M.

Per liberare definitivamente il prato da tutti i residui di tomento e da quelli raddrizzati durante il taglio, si devono tagliare dapprima i germogli d'erba ripiani, poi tagliare nuovamente con la macchina la superficie erbosa con il dispositivo di raccolta. Necessariamente consigliabile è una concimazione con il concime speciale per il prato della WOLF subito dopo il taglio. In questo modo il prato riceve le sostanze nutritive di cui era da molto sprovvisto e nuova energia. Dopo 3 settimane esso è nuovamente folto, verde e resistente come mai prima. Durante le 2 - 3 settimane dopo il taglio il prato è particolarmente sensibile all'essiccazione. Perciù in questo periodo esso deve essere piovigginato specialmente con un tempo secco, in estate con tempo caldo per il meglio a distanza di 2 - 3 giorni.

Se dopo aver tagliato l'erba si presentano grandi zone rasate, consigliamo il sistema di rinnovo per l'erba Novaplant della WOLF. In questo modo si crea in brevissimo tempo senza rivoltare un prato verde lucente e continuamente resistente.

*Vi auguriamo buon divertimento nel Vostro bel prato!
I Vostri esperti del prato WOLF*

Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il corretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le indicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.

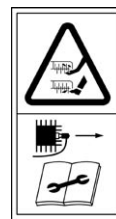
Leggenda simboli



Attenzione!
Prima dell'uso leggere istruzioni!



Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione! - Lame da taglio affilate - davanti a servizio d'assistenza tirare la estrarre i cappucci delle candele.

1. Informazioni generali:

- A causa dei possibili pericoli per l'utente, lo scarificatore non si deve usare
 - come motozappa,
 - per appianare sporgenze del terreno, come quelle intorno alle tane delle talpe.
- Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.
 - Evitate, se possibile, di usare l'apparecchio sull'erba bagnata.
 - Lavorate soltanto alla luce del giorno o con luce artificiale adeguata.
 - Prima di lavorare sull'utensile di taglio si deve estrarre il cappuccio copricandela.

2. Prima della scarificazione:

- Durante l'impiego dell'apparecchio si devono indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non azionare mai l'apparecchio a piedi nudi o con sandali aperti.
- Applicate la protezione antiurto o il dispositivo raccogliherba forniti in dotazione. Accertatevi che siano fissati correttamente. È vietato l'impiego senza o con dispositivi di sicurezza danneggiati.
- Prima della scarificazione rimuovete tutti i corpi estranei, quali pietre, pezzetti di legno, ossa o simili dal prato da scarificare.
- Prima dell'impiego accertatevi (controllo visivo) che tutte le parti rotanti e gli utensili di taglio non siano usurati né danneggiati. Sostituite le parti usurate o danneggiate sempre come gruppo intero per evitare di generare squilibri.
- Negli apparecchi con motore a quattro tempi si deve versare l'olio nel motore prima della prima messa in funzione (vedi "Rabbocco dell'olio").
- Controllare il livello dell'olio prima della scarificazione.
- Riempire il serbatoio di carburante (benzina normale).

Indicazioni di sicurezza

- Fare il pieno solo all'aperto – Non fumare, non usare fiamme aperte. Non riempire il serbatoio della benzina con motore in funzione, non spruzzare il carburante a motore caldo.
 - Il carburante eventualmente versato deve essere rimosso prima di avviare il motore.
 - Conservate la benzina esclusivamente nei recipienti previsti.
 - Prima del primo utilizzo si devono rimuovere dal motore eventuali residui di erba – Pericolo d'incendio!
 - Controllare se le connessioni della benzina, del filtro dell'aria ecc. sono correttamente fissate.
 - Non usate mai l'apparecchio quando ci sono nei pressi persone, in particolare bambini o animali domestici.
 - L'utensile è responsabile di qualsiasi incidente o pericolo causato a terzi, personalmente oppure alla loro proprietà.
 - Per motivi di sicurezza si deve sostituire il coperchio del serbatoio in caso di danneggiamenti.
- 3. All'avviamento**
- Avviate il motore soltanto se avete i piedi a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
 - Non ribaltate lo scarificatore quando azionate interruttori, a meno che non sia assolutamente necessario. Se occorre farlo, ribaltate lo scarificatore il meno possibile e sempre in modo che rimanga tra di voi e la lama.
 - Non lasciare l'apparecchio in funzione in locali stretti – per es. in locali chiusi. Pericolo di intossicazione!
 - Usate l'apparecchio soltanto alla luce del giorno o con luce artificiale sufficiente.
- 4. Durante la scarificazione – per la vostra sicurezza:**
- Attenzione, pericolo! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!
 - Mantenete la distanza di sicurezza definita dalle sbarre di sicurezza.
 - Non usate mai l'apparecchio:
 - con sicurezze o ripari danneggiati,
 - con sicurezze mancanti, quali dispositivi di deviazione e/o raccolta.
 - Avviate il motore soltanto dietro istruzioni e solo se avete i piedi a una distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
 - Assicuratevi che l'apparecchio abbia un posizionamento sicuro, in particolare sui pendii.
 - Camminare sempre a passo d'uomo, non correre mai.
 - Lavorare sempre in senso trasversale al pendio, mai su e giù.
 - Occorre particolare attenzione quando si cambia direzione lungo i pendii.
 - Non usate l'apparecchio su pendii estremamente ripidi.
 - Occorre particolare attenzione quando si sposta l'apparecchio a marcia indietro o lo si tira a sé.
 - Spegnete l'apparecchio quando dovete ribaltarlo per trasportarlo. Non attivate gli utensili di taglio quando attraversate superfici che non siano prati e quando trasportate l'apparecchio alla e dalla superficie da lavorare.
 - Prima di togliere il dispositivo raccogliherba si deve spegnere il motore e attendere che gli utensili di taglio si siano completamente fermati.
 - Sostituire le lame usurate o danneggiate sempre tutte insieme. Osservate le istruzioni di montaggio. Per motivi di sicurezza si devono usare solo ricambi originali.
 - Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione allo scarificatore nonché la rimozione del dispositivo di protezione devono essere eseguiti solo a motore fermo.
 - Non posteggiate lo scarificatore in locali umidi o nei pressi di fiamme aperte.
 - Nel caso abbiate urtato contro un ostacolo, fate controllare per sicurezza lo scarificatore da un tecnico esperto (vedi elenco delle officine).
 - Non aprite mai il portello di protezione quando il motore è in funzione.
 - Non muovetevi mai sulla ghiaia con motore in funzione – Pericolo di lancio sassi!
- 5. Dopo il lavoro:**
- Non posteggiate l'apparecchio in locali chiusi immediatamente dopo il lavoro, ma lasciatelo prima raffreddare all'aperto.
 - Prima di lasciare solo l'apparecchio estraete il cappuccio della candela e – se presente – la chiave di avviamento.
 - Sollevamento dell'apparecchio per il trasporto:
 - mai a motore in funzione – non a motore caldo – solo dopo aver estratto il cappuccio della candela.
 - Per la chiusura, sganciare la fune di avviamento e accertarsi che non vengano schiacciati i cavi.
 - Eseguire il cambio dell'olio sempre a serbatoio vuoto e chiuso e motore caldo.
- 6. La manutenzione:**
- Controllate spesso il dispositivo raccogliherba per accertarne l'eventuale usura o deformazione.
 - Per motivi di sicurezza, sostituite le parti usurate o danneggiate. Durante la sostituzione si devono osservare le istruzioni di montaggio.
 - Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione sull'apparecchio nonché la rimozione dei dispositivi di sicurezza devono essere eseguiti solo a motore fermo e dopo aver estratto il cappuccio della candela e – se presente – la chiave di avviamento.
 - Se occorre ribaltare l'apparecchio per eseguire la manutenzione, si deve prima togliere tutto il carburante dal serbatoio.
 - Se occorre svuotare il serbatoio, lo si dovrà fare all'aperto. Procedere con cautela per non versare il carburante a terra!
 - Pulite l'apparecchio dopo ogni impiego con uno spazzolone – non con l'acqua, non usare assolutamente spruzzi ad alta pressione. Accertatevi che le alette di raffreddamento del cilindro e le aperture di aspirazione siano pulite.
 - Non posteggiate l'apparecchio in locali umidi né nei pressi di fiamme aperte o dove una scintilla potrebbe fare incendiare i vapori della benzina.
 - Controllare regolarmente se tutte le viti di fissaggio e i dadi visibili sono perfettamente serrati ed eventualmente stringerli ulteriormente.
 - Usare solo ricambi originali WOLF per non perdere la garanzia che il vostro scarificatore è conforme alle disposizioni di sicurezza.

Messa in opera

Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Rabbocco dell'olio del motore (fig. B1)

Prima della messa in servizio dovete rabboccare da 0,3 litri di olio di marca HD SAE 30 fino alla tacca "max" dell'asta di livello (non oltre la tacca). Avvitare l'asta di livello come indicato, controllare il livello dell'olio.

Prima di lavorare si deve controllare sempre il livello dell'olio.

Riempimento del serbatoio di carburante (fig. B2/B4)

Non fumare, non usare fiamme aperte. Non fare il pieno di carburante con motore in funzione. Non spruzzare carburante quando il motore è caldo. Usate benzina normale senza piombo (non la Super Plus). Evitare di far cadere la benzina a terra. Non inalare i vapori.

Messa in opera

Regolare la profondità di lavoro

Solo con motore fermo o dispositivo lame disinserito.

- L'attrezzo viene fornito con la più alta regolazione di lavoro. Questa deve essere aggiustata a secondo delle condizioni del prato.

- Leva di lavoro sempre nella posizione start (fig. B3, a)
- Girare la manopola (fig. B4) 8–10 volte verso sinistra (1 x = 1 mm)

Prova di arieggiamento

- avviare
- spingere la leva lentamente in avanti (fig. B3, b)
- Spingere l'attrezzo lentamente in avanti
- Se urtate un ostacolo oppure se il motore si blocca
- Spegner subito l'attrezzo
- girare la manopola 2–3 volte verso destra
- ripetere la prova
- Dopo ripetuti usi la profondità di lavoro deve essere regolata di nuovo, a secondo dell'usura delle lame.

Consigli sulla profondità lavorazione:

Natura del prato	Posizione di lavoro
Superfici curate con suolo molle, privo di sassi	Regolare perfettamente L'attrezzo di lavoro in base all'altezza del suolo
Superfici sassose e sporche	Regolare L'attrezzo di lavoro in base all'altezza del suolo • In presenza di sassi impostare una profondità di lavorazione più ridotta
Surfaces non entretenues, forte présence de mousses	• Cominciare con una profondità di lavorazione più ridotta • Non sollecitare l'apparecchio (con blocco del motore impostare una profondità di lavorazione più profonda) • Scarificare più volte a strisce parallele • Seminare di nuovo con l'inseminatore da giardino WOLF modello >>Loretta<<

Avviamento (Fig. B5/B6/B3)

- Sussemplicemente, possibilmente non su erba alta.
- La leva del gas (fig. B5, 1) su Start.
- Sollevare e gli archi di sicurezza (fig. B5, 2) e tenerli così.
- Tirare la maniglia d'avviamento e riportarla indietro sempre con lamano (Fig. B6). Quando il motore è avviato spostare la leva del gas, lentamente, sulla posizione „Betrieb“ (fig. B5, 3).

- Stopmotore: Allentare gli archi (fig. B5, 4) di sicurezza.
- Avviamento a caldo: Leva gas su „betrieb“ (fig. B5, 3) se non parte al secondo tentativo, mettere la leva gas su „start“ (fig. B5, 1) e riprovare.
- Arieggiare: Muovere la leva di regolazione lentamente in avanti (b). Lavorare lentamente, avanzando lentamente.

Manutenzione

Estrarre il cappuccio della candela prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia.

Dopo ogni impiego si deve pulire lo scarificatore con uno spazzolone (fig. B7).

Non spruzzarvi mai acqua. Conservare lo scarificatore in un locale asciutto.

Cambio dell'olio del motore

sempre a motore caldo e serbatoio vuoto.

La prima volta dopo 20 ore di servizio. IN seguito ogni 100 ore di servizio, comunque sempre alla fine della stagione di falciatura. In caso d'impiego in condizioni pesanti e polverose, con maggiore frequenza. Aprire il bocchettone di rabbocco olio, inclinare lentamente lo scarificatore su un lato e far fuoriuscire l'olio. Smaltire l'olio usato a seconda delle disposizioni locali. Avvertenza: non versare mai l'olio nel terreno.

Pulizia della candela

Le candele sono sporche riducono le prestazioni del motore. Pulire la candela e controllare la distanza tra gli elettrodi (0,6 - 0,7 mm).

Pulizia del filtro dell'aria

Vedi istruzioni per l'uso del produttore del motore (allegate).

Stoccaggio durante l'inverno

- Svuotare il serbatoio.
- Svuotamento del carburatore:
 - avviare il motore e lasciarlo in moto finché non si ferma da solo.
- Pulire lo scarificatore accuratamente.
- Cambiare l'olio.
- Proteggere il motore nel modo seguente:
 - Svitare la candela, inserire un cucchiaino di olio motore nell'apertura della candela.
 - Tirare lentamente la fune di avviamento (distribuzione dell'olio nel cilindro). Avvitare la candela, non applicarvi il cappuccio.
- Stoccare lo scarificatore in luogo fresco e asciutto.

Interventi di riparazione

Problema	Possibile causa	Rimedio (X):	
		Officina di assistenza WOLF	In modo autonomo
Nessun risultato di scarificazione	• Profondità di lavoro regolata troppo bassa	---	X
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio	• Lama danneggiata a causa del passaggio su oggetti solidi.	X	---
Rumori anomali dell'apparecchiosbattimento	• Viti allentate	---	X
Il motore non parte e non raggiunge la sua potenza	• Quantità di carburante nel serbatoio troppo bassa	---	X
	• Cappuccio della candela non applicato	---	X
	• La candela non funziona	---	X
	• Filtro dell'aria intasato o sporco d'olio	---	X
In caso di dubbio rivolgersi sempre ad un centro assistenza WOLF. Attenzione, prima di ogni controllo o lavoro alle lame occorre disinserire l'arieggiatore ed estrarre la spina d'alimentazione.			

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.

Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Belangrijke tips voor het verticuteren

Het geheim van een krachtig, groen en verzorgd gazon.

Waarom verticuteren?

Het verticuteren behoort tot de belangrijkste onderhoudsmaatregelen van het gazon en is bepalend voor een gezond en krachtig groen tapijt.

Bij elk gazon ontstaat meestal reeds 1 jaar na de nieuwe uitzaai mos uit afgestorven grassen en plantenresten. Deze wildgroei wordt al snel zo dicht, dat deze het binnendringen van voedingsstoffen, water en zuurstof in de wortels hindert of zelfs helemaal stremt. De gevolgen zijn bruin worden van het gazon, zwakke wortels, langzame groei en de grashalmen zijn niet meer bestand tegen ziekten en droogheid, sterk indringen van onkruid en vorming van mos.

Door het gazon te verticuteren wordt deze zeer schadelijke wildgroei samen met mos en vlakgroeiend onkruid verwijderd en wordt de verharde grasnerf losser gemaakt. Het gazon kan weer ademen en voedingsstoffen, water en zuurstof opnemen. Een gezond en krachtig gazon is de dank voor u moeite.

Wanneer en hoe vaak verticuteren?

U kunt tijdens de gehele vegetatieperiode verticuteren, d.w.z. naargelang de klimaatsomstandigheden van eind april tot september. In deze periode groeit het gazon en is dus in staat na het verticuteren te regenereren en de kale plekken weer te bedekken. Eén keer per jaar moet in elk geval worden geverticuteerd. Bij een grote belasting van het gazon en vaak maaien moet deze reiniging nog een tweede keer worden uitgevoerd. Dit kunt u het beste aan het eind van de zomer doen. Daardoor wordt voorkomen, dat zich tijdens de winter ziekteverwekkers in de wildgroei vestigen.

Waar moet u op letten bij het verticuteren?

Het gazon moet droog zijn, daarom pas 2 dagen na de laatste regenbui verticuteren. Het gazon moet eerst op een normale maaihoogte (30-40 mm) worden gemaaid. Uw WOLF maaier met grasopvangzak maait het gras moeiteloos en bespaart het harken.

Bij het verticuteren zonder opvangzak moet de losgekamde wildgroei van het gazon worden verwijderd. Dit gaat het makkelijkst met de WOLF kunststofgazonhark Ui-M of met de hark UH-M.

Om het gazon definitief van alle wildgroei te bevrijden en de door het verticuteren opgerichte, eerst vlakliggende grasloten af te snijden, moet het gazon daarna nogmaals met een maaier met opvangzak worden gemaaid. Het is zeer raadzaam het gazon onmiddellijk na het verticuteren met WOLF supergazonmest te bemesten. Hierdoor krijgt het gazon de lang ontbeerde voedingsstoffen en nieuwe kracht. Na ca. 3 weken is het gazon weer dicht, groen en nog krachtiger als voorheen. In de 2-3 weken na het verticuteren is uw gazon erg kwetsbaar tegen droogheid. In deze periode moet het gazon bij droogte weer regelmatig worden besproeid. Besproei het gazon in de zomer bij warm weer het liefst om de 2-3 dagen.

Als u uw gazon hebt geverticuteerd en er grote, kale plekken te zien zijn, raden wij u aan het WOLF Novaplantsysteem te gebruiken voor het vernieuwen van uw gazon. Hiermee krijgt u zonder omgraven binnen korte tijd een stralend groen, langdurig en sterk gazon.

*Wij wensen u veel plezier met uw mooie gazon!
Uw WOLF grasexpert*

Veiligheidsvoorschriften

Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.

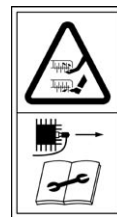
Betekenis van de symbolen



Opgelet!
Voor gebruik de
gebruiksaanwijzing
lezen!



Anderen buiten de
gevaarzone houden!



Voorzichtig! - Scherpe
snijmesses - Voor onderhoud
eerst stekker van bougie los-
koppelen.

1. Algemene instructies:

- Wegens lichamelijk gevaar voor de gebruiker mag de verticuteur niet gebruikt worden
 - als motorhak,
 - voor het nivelleren van bodemverheffingen, zoals molshopen.
- Laat nooit kinderen of andere personen, die niet met de werkwijze van de machine vertrouwd zijn, met de verticuteur werken. Plaatselijke voorschriften kunnen de minimumleeftijd voor gebruikers voorschrijven.
- Vermijd indien mogelijk het gebruik van het apparaat in nat gras.
- Werk alleen bij daglicht of met overeenkomstige kunstmatige verlichting.
- Trek de bougiekabel van de bougie voor werkzaamheden aan de snijgereedschappen.

2. Voor het verticuteren:

- Draag bij het gebruik van het apparaat steeds vast schoeisel en een lange broek. Gebruik het apparaat nooit blootsvoets of met open sandalen.
- Monteer de stootveiligheid resp. de opvanginrichting. Let op een vaste zitting. Het gebruik zonder of met beschadigde veiligheidsinrichtingen is verboden.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, takken of beenderen en dergelijken uit het te verticuteren gras.
- Controleer voor het gebruik (controle op zicht) dat de roterende delen en snijgereedschappen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang bij versleten of beschadigde delen de complete set, om geen onbalans te veroorzaken.
- Apparaten met viertakmotor moeten voor de eerste inwerkingstelling met motorolie gevuld worden (zie „Vullen met olie“).
- Controleer voor ieder verticuteren het oliepeil.

Veiligheidsvoorschriften

- Tank het apparaat met brandstof (normale benzine).
 - Tank alleen in open lucht - niet roken, geen open vuur. Tank niet bij lopende motor en mors geen brandstof bij een warme motor.
 - Wanneer er brandstof is overgelopen, moet deze verwijderd worden, vooralleer de motor wordt gestart.
 - Bewaar de brandstof uitsluitend in daarvoor toegelaten jerrycans.
 - Verwijder voor het gebruik eventuele grasresten aan de motor - brandgevaar.
 - Controleer de aansluitingen van benzineleidingen, luchtfilter enz. op een vaste zitting.
 - Bedien het apparaat nooit, wanneer er personen, bijzonder kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.
 - De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen met of het in gevaar brengen van derden of het eigendom daarvan.
 - Uit veiligheidsoverwegingen moet de vuldop van de brandstoftank bij beschadiging vervangen worden.
- 3. Bij het starten**
- Start de motor uitsluitend, wanneer uw voeten een veilige afstand hebben ten opzichte van de snijgereedschappen.
 - Kip de verticuteur niet wanneer u de schakelaar activeert, wanneer dit niet absoluut noodzakelijk is. Indien noodzakelijk kipt u de verticuteur zo weinig mogelijk en steeds zodanig, dat de verticuteur tussen u en het mes blijft.
 - Laat het apparaat niet in bekrompen omgeving - bijv. in gesloten ruimten - lopen. Vergiftigingsgevaar.
 - Gebruik het apparaat alleen bij daglicht of met voldoende kunstmatige verlichting.
- 4. Tijdens het verticuteren - voor uw veiligheid:**
- Opgelet, gevaar! Snijgereedschappen lopen na!
 - Houd de door de duwstangen gegeven veiligheidsafstand aan.
 - Gebruik het apparaat nooit:
 - met beschadigde veiligheidsinrichtingen of afschermingen,
 - ontbrekende veiligheidsinrichtingen alsook afwend- en/of opvanginrichtingen.
 - Schakel de motor in overeenkomstig de aanwijzingen, en alleen dan, wanneer uw voeten op voldoende afstand staan van de roterende delen.
 - Let bijzonder op hellingen op een stabiele stand.
 - Steeds gaan, nooit lopen.
 - Werk steeds in afdalende richting van de helling, nooit op- en neerwaarts.
 - Wees bijzonder voorzichtig, wanneer u op een helling van richting verandert.
 - Gebruik het apparaat niet op overmatig steile hellingen.
 - Wees bijzonder voorzichtig wanneer u het apparaat achteruit rijdt of naar u toe trekt.
- Schakel het apparaat uit, wanneer het tijdens het transport gekipt moet worden. Gebruik de snijgereedschappen niet wanneer u andere oppervlakken dan gras moet oversteken en wanneer het apparaat naar het te bewerken oppervlak of daar vandaan wordt getransporteerd.
 - Voor het afnemen van de grasopvanginrichting moet de motor uitgeschakeld worden en dient de stilstand van de snijgereedschappen te worden afgewacht.
 - Vernieuw versleten of beschadigde messen steeds als set. Neem de inbouw instructies in acht. Gebruik uit veiligheidsoverwegingen alleen originele reserveonderdelen.
 - Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteur of de veiligheidsinrichting mogen alleen bij uitgeschakelde motor uitgevoerd worden.
 - Parkeer de verticuteur niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vlammen.
 - Wanneer u op een hindernis gereden bent, moet de verticuteur door een vakman gecontroleerd worden (zie werkplaatsenlijst).
 - Open de veiligheidsklep nooit wanneer de motor nog loopt.
 - Rijd nooit met lopende motor over kiezel - steenslag!
 - Opgelet, gevaar bij ondeskundige hantering van de grasopvanginrichting.
 - Verstel de arbeidsdiepte alleen bij uitgeschakelde motor en afgetrokken bougiekabel.
 - Schakel het apparaat uit, trek de bougiekabel af en wacht tot de snijgereedschappen stilstaan,
 - steeds, wanneer u de machine verlaat;
 - vooralleer een blokkering vrij te maken;
 - vooralleer u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt;
 - wanneer u een vreemd voorwerp heeft getroffen. Controleer het apparaat op beschadigingen en voer de noodzakelijke reparaties uit;
 - wanneer het apparaat ongewoon begint te trillen (onmiddellijk controleren).
 - Breng uw handen en voeten nooit in de buurt van de roterende delen. Ga niet voor de grasuitwerpopening staan.
 - Breng uw handen en voeten nooit in de buurt van of onder de roterende delen.
 - Ga bij roterende apparaten nooit voor de open uitwerpopening staan.
 - Hef het apparaat nooit op of draag het niet weg met lopende motor.
 - Bij apparaten met uitwerpopening moeten de meegeleverde veiligheidsinrichtingen zoals grasopvanginrichtingen of stootplaten gebruikt worden.
 - Raak de motor of de uitlaatpijp niet aan tijdens of kort na het bedrijf. Hete delen kunnen leiden tot verbrandingen of opgeschrikte bewegingen, die letsels tot gevolg kunnen hebben.

In werking stellen

Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Vullen met motorolie (Afb. B1)

Voor de inwerkingstelling moet u 0,3 l merkolie HD SAE 30 tot aan de merkstreep "max" op de peilstaaf vullen (niet boven de merkstreep). Schroef de peilstaaf in overeenkomstig en controleer het oliepeil.

Gelieve voor het verticuteren steeds het oliepeil te controleren.

Vullen met brandstof (Afb. B2/B4)

Niet roken, geen open vuur. Niet tanken bij lopende motor. Mors geen brandstof bij warme motor. Gebruik loodvrije normaalbenzine (geen super plus). Vermijd het morsen van benzine. Adem de dampen niet in.

Instellen van de werkdiepte.

Alleen dan wanneer de motor is uitgeschakeld en de machine stil staat.

- Bij aflevering staat de machine in de hoogste stand. Afhankelijk van het gazon en de bodemstructuur moet de gewenste arbeidsdiepte ingesteld worden.

- Bedieningsschakelaar in start positie (Afb. B3, a).

- Instelknop (Afb. B4) 8–10 naar links draaien (1 x draaien = 1 mm Arbeidsdiepte).

Testen van machine en werkdiepte.

- Machine starten.

- Bedieningshandel langzaam naar voren plaatsen (Afb. B3, b).

- Machine langzaam op het te vertikteren gazon plaatsen.

- Bij steenslag of wanneer de motor blokkeert.

- Machine direkt uitschakelen

- Instelknop 2–3 x naar rechts draaien.

- Opnieuw uittesten.

- Na veelvuldig gebruik is het raadzaam de werkdiepte dieper in te stellen, dit i.v.m. mogelijke slijtage van de messen.

In werking stellen

Aanbevelingen voor de snijdiepte:

Toestand van het gazon	Werkpositie
Verzorgd gazon met zachte bodem zonder stenen	Gereedschap exact instellen op bodemhoogte
Steenachtige, slordige oppervlakken	Gereedschap instellen op bodemhoogte • Stel bij steenslag een kleinere snijdiepte in
Slordige, sterk bemoste oppervlakken	• Begin met een kleinere snijdiepte • Zorg ervoor, dat de machine niet overbelast wordt (als de motor blokkeert, stelt u de snijdiepte hoger in) • Verticuteer meerdere malen kruisgewijs • aai het gazon bij met WOLF gazonzaad >>Loretta<<

Starten (Afb. B5/B6/B3)

- Op een vlak stuk gazon, indien mogelijk niet in het hoge gras.
- Gashendel (Afb. B5, 1) op Start.
- Veiligheidsbeugel (Afb. B5, 2) optillen en vasthouden.
- Aan startkoord trekken (Afb. B6) en weer langzaam met de hand terugbrengen. Na het starten de gashandle langzaam op „Betrieb“ (Afb. B5, 3) zetten.

- **Motor stop:** Veiligheidsbeugel (Afb. B5, 4) loslaten.
- **Warmstart:** Gashendel op bedrijfsstand (Afb. B5, 3). Slaat de motor na de tweede startpopping niet aan, gashendel op start zetten en vervolgens opnieuw starten (Afb. B5, 1).
- **Vertikuteren:** Instelhendel langzaam naar voren brengen (Afb. B3, b).

De verzorging

Trek voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de bougiekabel af.

Gelieve de verticuteur na ieder gebruik met een handborstel te reinigen (Afb. B7).

Spuut de verticuteur in geen geval met water af. Bewaar de verticuteur in een droge ruimte.

Motoroliewisseling

steeds bij warme motor en lege tank.

Voor het eerst na 20 bedrijfsuren. Daarna alle 100 bedrijfsuren, ten laatste op het einde van het maaiseizoen. Bij gebruik onder bijzonder stoffige of zware omstandigheden meermaals. Open de olievlpijp, kip de verticuteur langzaam op de zijkant en laat de olie er uitstromen. Verwijder de afgewerkte olie overeenkomstig de plaatselijke voorschriften. Instructie: olie mag niet in de bodem dringen.

Bougie reinigen

Vervuilde bougies verminderen de motorcapaciteit. Reinig de bougie en controleer de elektrodenafstand (0,6 - 0,7 mm).

Luchtfilter reinigen

Zie gebruiksaanwijzing van de motorproducent (ingesloten).

Opslag in de winter

- Tank ledigen.
- Carburateur ledigen:
 - start daarvoor de motor en laat deze lopen tot hij vanzelf stilvalt.
- Verticuteur grondig reinigen.
- Olie wisselen.
- Conserveer de motor als volgt:
 - bougie uitschroeven, 1 eetlepel motorolie in de opening voor de bougie gieten.
 - trek de startkabel langzaam door (olieverdeling in de cilinder). Schroef de bougie weer terug, plaats de bougiekabel echter niet terug op de bougie.
- Bewaar de verticuteur koel en droog.

Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door:	
		WOLF Service-dienst	Zelf
Geen verticuteerresultaat	• Arbeidsdiepte te gering ingesteld	---	X
Onrustige motor, sterk vibreren van het toestel.	• De messen werden door het raken van vaste voorwerpen beschadigd	X	---
Ongewone geluiden binnen het toestelklappen	• Schroeven los	---	X
Motor springt niet aan of heeft geen capaciteit	• Te weinig brandstof in de tank	---	X
	• Bougiekabel niet op de bougie	---	X
	• Bougie functioneert niet	---	X
	• Luchtfilter vervuild resp. vol olie	---	X
In geval van twijfel steeds een WOLF servicewerkplaats contacteren! Attentie: Altijd de stekker uit het stopcontact halen, als u de verticuteermachine controleert of eraan werkt.			

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantietaal en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.

Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindverbruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.

Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:

- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 12 maanden beperkt.

- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantievoorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.

- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantietaal en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige herstelling komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden ateliers (de verkoper heeft het recht op retouche) in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport veroorzaakte beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten

We reserve the right of technical changes

Droit de modifications techniques réservés

Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecnici dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti

Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden

Etten til ændringer af tekniske grunde forbeholdt

Oikeus muutoksiin pidätetään

Retten til forandringer av tekniske årsaker forbeholdes

Vi förbehåller oss rätten att företa ändringar av tekniska skäl

Vyhrazeno právo na změny z technických důvodů

A műszaki okokból történő változtatás jogát fenntartjuk

Zmiany ze względów technicznych zastrzeżone

- D** 1) Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson erfolgte in Anlehnung an EN 836.
 2) Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienungsperson nach EN 1033 und EN 836. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

- FIN** 1) Melu mitattu käyttäjän korvan kohdalta normin EN 836 mukaisesti.
 2) Tärinät mitattu varresta laitetta käytettäessä normien EN 1033 ja EN 836 mukaisesti. Mitattu kiihtyvyyks on tyypillisesti:

- GB** 1) Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836.
 2) Measurement of vibrations at the handlebar held by the operator according to EN 1033, EN 836. The typical weighted acceleration is:

- N** 1) Støymåling ved øret til brukeren ble foretatt i henhold til EN 836.
 2) Svingningene ble målt ved styrestangen, med bruker i henhold til EN 1033 og EN 836. Den vurderte akselerering er normalt på:

- F** 1) Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836.
 2) Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836. L'accélération pondérée normale est de:

- S** 1) Mätning av ljudnivå i operatörens öronhöjd har utförts i enlighet med EN 836.
 2) Mätning av svängningar på styrarmen tillsammans med operatör har utförts i enlighet med EN 1033 och EN 836. Den utvärderade accelerationen är i allmänhet:

- I** 1) Misurazione della rumorosità all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in conformità alla norma EN 836.
 2) Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformità a EN 1033, EN 836. L'accelerazione ponderata tipica è di:

- CZ** 1) Měření hluku u ucha obsluhující osoby proběhlo dle EN 836.
 2) Chvění měřeno na rukojeti, s obsluhující osobou dle EN 1033 a EN 836. Vyhodnocené zrychlení činí typicky:

- NL** 1) Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 836.
 2) Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836. De gemiddelde gewogen versnelling is:

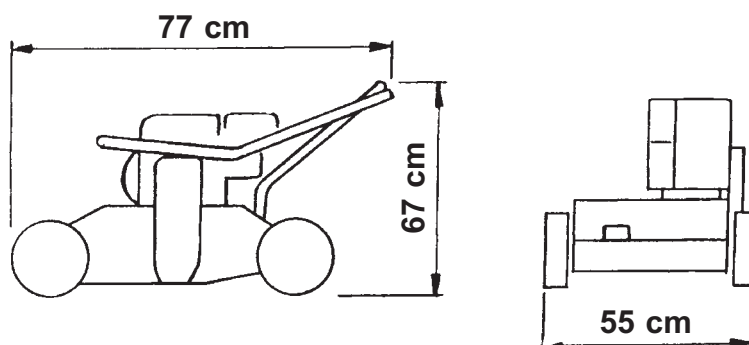
- H** 1) A kezelőszemély fülén végzett zajmérés az EN 836 szabvány szerint készült.
 2) A fogantyú rezgésmérését kezelőszeméllyel az EN 1033 és EN 836 alapján végeztük. A kiértékelt gyorsulás jellemzően:

- DK** 1) Støjmåling ved brugerens øre skete iht. EN 836.
 2) Svingninger målt ved styrestangen, med bruger iht. EN 1033 og EN 836. Den vurderede forhøjelse andrager typisk:

- PL** 1) Pomiar hałasów przy uchu osoby obsługującej przeprowadzono wg EN 836.
 2) Wibracja mierzona na trzonie prowadzącym, z osobą obsługującą EN 1033 i EN 836. Przyspieszenie w typowych przypadkach wynosi:

	3586 ...
1)	LP 85 dB (A)
2)	a_{hw} 10 m/s ²

(D)	Arbeitsbreite	Hubraum	Leistung	Zündkerze	Tankinhalt	Gewicht
(GB)	Working width	Capacity	Performance	Spark Plug	Tank capacity	Weight
(F)	Largeur de travail	Cylindr�	Puissance	Bougie	Cap r�servoir	Poids
(I)	Larghezza di lavovo	Cilindrata	Potenza	Candele	Serbatoio Contenuto	Peso
(NL)	Werkbreedte	Cilinder-houd	Vermogen	Bougie	Tankinhoud	Gewicht
(DK)	Arbejds-bredde	Slag-volumen	Effekt	T�endr�r	Tankindhold	V�egt
(FIN)	Ty�leveys	Iskutilavuus	Teho	Sytyty-stulppa	S�ili�n tilavuus	Paino
(N)	Arbeidsbredde	Slagvolum	Ytelse	Tennplugg	Tankvolum	Vekt
(S)	Arbetsbredd	Slagvolym	Effekt	T�ndstift	Tankvolym	Vikt
(CZ)	Pracovní ��rka	Objem cm�	V�kon	Zapal. Svi�ka	Objem n�dr�e	Hmotnost
(H)	Munkas-z�less�g	Henger-�rtartalom	Teljes�tm�ny	Gy�jt�-gyertya	Az �zemany-agtart�ly t�rfogata	S�ly
(PL)	Szeroko� robocza	Pojemno� cm�	Wydajno�	�wieca zaplonowa	Pojemno� zbiornika paliwa	Cie�zar
UV 32 B 3586 ...	32 cm	76 ccm	1,2 kW	NGK BMR 6 A	1,0 l	22 kg



(D)	Inbetriebnahme	Inspektion durch WOLF Servicewerkstatt		
(GB)	Commissioning	Inspection by WOLF service workshop		
(F)	Mise en service	Révision effectuée par l'atelier de service après-vente WOLF		
(I)	Messa in funzione	Ispezione ad opera dell'officina di assistenza clienti WOLF		
(NL)	Ingebruikname	Inspectie door de WOLF-dealer		
(DK)	Idriftsætning	Inspektion ved WOLF Serviceværksted		
(FIN)	Käyttöönotto	Tarkastus valtuutetussa WOLF-huollossa		
(N)	Idriftssettelse	Inspeksjon utført av WOLF kundeservice-verksted		
(S)	Idrifttagning	Inspektion på WOLF serviceverkstad		
(CZ)	Uvedení do provozu	Inspekce prostřednictvím WOLF servisního střediska		
(H)	Üzembehelyezés	A WOLF márkaszerviz által elvégzett felülvizsgálat		
(PL)	Uruchomienie	Przegląd przez warsztat serwisowy firmy WOLF		
Datum date data date datum datum dato päivamäärä datum dátum dat				

- Ersatzteile - Spare parts - Pièces de rechange - Ricambi - Reserveonderdelen - Reservedele - Varaosat - Reservedeler - Reservdelar - Náhradní díly - Pótalkatrészek - Części zamienne -

Lieferung über Ihren Händler - Supplied by your dealer - Fourni(e) par le revendeur spécialisé - Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore - Levering via uw dealer - Levering via din forhandler - Tilaukset koneen myyneestä liikkeestä - Leveres av forhandleren din - Leverans via närmaste återförsäljare - Dodávka prostřednictvím odborné dílny - Beszerezheti kereskedőjénél - Dostawa przez sprzedawcę



4665 000 TK-UV	* 3568 081 UV-EV (14x)	4180 091 VO 4T
-----------------------	-------------------------------	-----------------------



2055 050	2058 305 NGK BMR 6 A
-----------------	-----------------------------

* Messerwechsel immer von einer WOLF-Service Werkstatt durchführen lassen!
 Change of blades only at WOLF-Service shops!
 Remplacement des couteaux uniquement dans un atelier après-vente WOLF!
 Come cambiare la lama solo presso un'officina di assistenza tecnica WOLF!
 Het verwisselen van de messen alleen in een WOLF-service werksplaats!
 Knivskift kun på et WOLF serviceværksted!
 Terän vaihto vain valtuutetussa WOLF-huoltoliiknessä!
 Skifting av kniv kun i WOLF serviceverksted!
 Byte av knivar får endast utföras på en WOLF serviceverkstad!
 Výměna nože pouze v servisním středisku WOLF!
 Késcsere kizárólag WOLF márkaszerviz végezheti el!
 Wymiana noży tylko w warsztacie serwisowym firmy WOLF!

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:
 The guarantee will be implemented at our authorized customer service shops or:
 Les prestations au titre de la garantie sont accomplies par nos ateliers du service après-vente agréés ou à:
 Le prestazioni di garanzia vengono erogate dalle nostre officine autorizzate all'assistenza dei clienti oppure in:
 De garantie-service wordt geleverd door onze geautoriseerde klantenservice- werkplaatsen of in:
 Garantiätågandena uppfylls av våra auktoriserade kundtjänstverkstäder eller i:
 Garantiydelseerne udføres af vore autoriserede kundenserviceværksteder eller af:
 Garantiytelser utføres av våre autoriserte kundeserviceverksteder eller i:
 Plnění záručních podmínek je zajištěno prostřednictvím odborného autorizovaného servisu, nebo:
 Τα θέματα εγγύησης καλύπτονται από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία μας ή από:
 A garanciális szolgáltatásokat az erre feljogosított ügyfélszolgálati műhelyeink végzik el, vagy:
 Usługi wynikające z tytułu gwarancji będą wykonywane przez nasze autoryzowane punkty obsługi Klienta lub przez:
 Plnenie záručných podmienok je zaistené prostredníctvom odborného autorizovaného servisu, alebo:
 Storitve v garancijskem roku izvajajo naši pooblašteni serviserji ali :
 Garanti kapsamındaki onarımlar yetkili servis atölyelerimiz veya aşağıdaki atölyeler tarafından yapılacaktır:
 Garancije se ostvaruju preko naših autoriziranih servisnih radionica ili kod:
 Garancijske storitve izpolnjujejo naše pooblašcene servisne delavnice ali pri:
 Garantovaný výkon bude potvrdený našim autorizovaným odborným servisom alebo:

A WOLF-Garten Austria Gesmbh
 Campus 21, Liebermannstr.
 2345 Brunn am Gebirge

HR TPP d.o.o.
 Obrtnička 1-3
 1000 Zagreb

B N.V. Graham
 Zoning 21
 1440 Wauthier-Braine

I WOLF-Italia S.r.l.
 Via G. Galilei 5
 20060 Ornago (Mi)

CH WOLF-Geräte Vertriebs AG
 Rue de l'Industrie 31
 1630 Bulle

L Gilbert s-a-r-l. & Cie
 Grand Rue 89-93
 2010 Luxembourg

CZ EUROGREEN CZ s-r-o.
 Náměstí Jiřího 2
 407 56 Jiretín pod Jedlovou

N Helge Soevde A/S
 Industrivn. 51
 1580 Rygge

D WOLF-Garten GmbH & Co KG
 Industriestraße 83-85
 57518 Betzdorf

NL WOLF-Nederland
 Graafsebaan 109
 5248 JT Rosmalen

DK WOLF-Garten ApS
 Kokholm 10
 6000 Kolding

PL Rol Invest
 Skórzewo, ul Krótka 10
 60-185 Poznan

FIN Intrade Partners Oy
 Fleminginkatu 34, P.O. Box 173
 005511 Helsinki

S TM Garden Agency AB
 Almungevägen 2
 194 51 Upplands Väsby

GB Wolf Garden Ltd.
 Crown Business Park
 TREDEGAR Gwent NP22 4EF

SK EUROGREEN - SLOVENSKA s. r. o.
 Při Sýpke 56
 951 17 Cabaj Čápor - Nitra

GR New Horizons
 P.O. Box 77003
 1751 P. Faliro

SLO Rotar d.o.o.
 Podsmreka 7 b
 1356 Dobrova

H WOLF-Garten Austria Gesmbh
 Campus 21, Liebermannstr.
 A - 2345 Brunn am Gebirge

TR Istanbul Tohumculuk Tarim San.
 Ve Tic. Ltd. Sti, Yenimahalle
 General Kani Elitez Sk. No: 36
 34720 Bakirköy / Istanbul

- Garantie - Guarantee - Garantie - Garanzia - Garantie - Garanti -
 - Takuu - Garanti - Garanti - Záruka - Garancia - Gwarancja -

Bei Reklamationen bitten wir, der Werkstatt bei Auftragserteilung diese Karte vorzulegen. Nur die ordnungsgemäß ausgefüllte Garantiekarte ist gültig.

Pyydämme esittämään tämän takuukortin korjaamolla, jos joudutte viemään koneen takuukorjaukseen. Vain asianmukaisesti täytetty takuukortti kelpaa.

In case of complaints, please present this card to the workshop when placing your order. Only correctly completed warranty cards will be accepted.

Ved reklamasjoner ber vi om å vise dette kortet til verkstedet med oppdraget. Bare korrekt utfylte garantikort er gyldig.

En cas de réclamation faisant appel à la garantie, il y a lieu de remettre cette carte à la station-service agréée, chargée de la réparation. Pour être valable, cette carte doit être dûment complétée.

Vid reklamation skall denna uppdragsfördelning föreläggas verkstaden. Endast ordentligt ifyllda garantibehandlingar är giltiga.

In caso di reclami, presentate la cartolina di garanzia. Solo cartoline di garanzia debitamente compilate sono valide.

V případě reklamace prosíme o předložení této karty při zadání zakázky opravně. Platná je pouze předpisově vyplněná záruční karta.

Bij reklamatie verzoeken wij U, deze kaart aankoopnota te overleggen. Slechts volledig ingevulde garantiekaarten zijn geldig.

W przypadku reklamacji prosimy o przedłożenie w punkcie serwisowym niniejszej karty. Tylko poprawnie wypełniona karta gwarancyjna jest ważna.

Ved rekamationer bedes De venligst fremvise dette kort til værkstedet, når De afgiver ordre. Garantikortene er kun gyldige, hvis de er udfyldt korrekt.

Reklamáció esetén szíveskedjen az ellenőrző kártyát a szervizben bemutatni. Csak a szabályosan kitöltött garanciajegy érvényes.

- Vom Händler auszufüllen - To be completed by the dealer - A remplir par le vendeur - Da compliare da parte del negoziante - - Door de handelaar in te vullen - Udfyldes af forhandleren - Myyjän täytettävä - Fylles ut av forhandleren - - Ifylles av försäljaren - Vyplňuje prodeje - A kereskedő tölti ki - Wypełnia sprzedawca -	
Kaufdatum: Date of purchase: Koopdatum: Data d'acquisto: Date del lachat: Købsdato: Datum prodeje: Kjøpsdato: Köpdatum: Ostopäivä: A vásárlás dátuma: Data zakupu:	Firmenstempel und Unterschrift des Händlers: Dealer stamp and signature: Cachet et signature du revendeur: Timbro e firma del negoziante: Firmastempel en handtekening van de handelaar: Forhandlerens firmastempel og underskrift: Jälleenmyyjän leima ja allekirjoitus: Firmastempel og forhandlerens underskrift: Försäljarens firmastempel och underskrift: Razítko firmy s podpisem prodeje: A kereskedő aláírása és cégbélyegzője: Pieczęćka firmy i podpis sprzedającego:



(F) **CE Déclaration de conformité**
(I) **Dichiarazione CE di Conformità**
(NL) **EG-Conformiteitsverklaring**
(DK) **EC-konformitetserklæring**
(FIN) **EY-vastaavuustodistus**

(N) **EF-overensstemmelseserklæring**
(S) **EG-konformitetsintyg**
(CZ) **Prohlášení o shodě EG**
(H) **EU-megfelelőségi nyilatkozat**
(PL) **Oświadczenie zgodności z EU**

(D) **EG-Konformitätserklärung**
(GB) **EC Declaration of Conformity**

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi / My / Mi / My

WOLF-Garten GmbH & Co KG

Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / erklærer, at maskinen / Prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujemo, že stroj / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Vertikutierer, handgeführt mit Verbrennungsmotor

Pedestrian controlled scarifier, with combustion engine
Scarificateur, commandé à la main avec moteur thermique
Arieggiatore, manuale con motore a combustione interna
Verticuteermachine, met de hand bediend met verbrandingsmotor
Vertikalskærer, håndstyret med forbrændingsmotor
Käsinohjattava, polttomoottoritoimin pystyleikkuri
Mosejerner, manuelt styrt, med forbrenningsmotor
Handdriven gräsmatteluftare med förbränningsmotor
Vertikutátor, ručně vedený se spalovacím motorem
Robbanómotoros, kézzel mozgatott, talajlazító gép
Nóż do trawników, prowadzony ręcznie z silnikiem spalinowym



Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ, Melynek, típusa, typ:

3586 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt - stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam:

98/37/EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di conformità applicata, toegepaste conformiteitsmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande - Použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti:

Anhang VI

Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle - name and address of the notified body involved - le nom et l'organisme notifié - nome ed indirizzo dell'ufficio competente citato - naam en adres van de bevoegde, benoemde dienst - navn og adresse på den myndighed, som er involveret - tarvittaessa osallistujan nimi ja osoite - navn og adresse til den deltagende, nevnte, institusjonen - i förekommande fall namn och adress på berört omnämnt tjänsteställe - Případně jméno a adresa jmenovaného podílejícího se místa - a nevezett résztvevő helyek neve és címe - Nazwa i adres kompetentnego w danym przypadku urzędu - u protivnom ime i adresa navedenog mjesta koje učestvuje - případně mená a adresy zúčastněných - po potrebi ime in naslov udeležene navedene službe:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavovo - Werkbreedte - Arbejdsbredde - Työleveys - Arbeitsbredde - Arbetsbredd - Pracovní šířka - Munkaszélesség - Szerokość robocza:	32 cm
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental - Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluvu - Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów:	2950 1/min.
1.	95 dB (A)
2.	96 dB (A)

1. Repräsentativer gemessener Schalleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representativt gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repräsentativt mätte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektiv - representativ uppmätt ljudeffektiv - Reprezentativni naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentatívna nameraná hlučnosť - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka.

2. Garantierter Schalleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektiv - Zaručená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku - Garantirana zvučna razina - Garantovaná hlučnosť - rantiran nivo moči zvoka.

Betzdorf, den 15.12.2003

G.C. Wolf (Geschäftsführung)

Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)